

- 3 der Richter - juge
der Henker - le bourreau
- 5 das Dorf, Dörfer - village
der Wald – forêt
- 6 die Schlucht, en - la gorge (les gorges)
der Bach, Bäche - ruisseau
hervortreten (tritt, trat, ist getreten): sortir
am Rand - au bord (der Rand: bord)
herrschen - régner: *ici*: il y avait du
der Nebel- brouillard
vorbeigehen - passer devant
zurückkehren - retourner, revenir sur ses pas
es war ihm gewesen - il avait eu l'impression,
il lui semblait
flüchtig - *ici*: superficiellement
die Scheibe, n - glace (voiture), vitre
das Steuer - le volant
niedergesunken - affaissé, affalé
betrunken - ivre
ordentlich - qui a de l'ordre, ordonné
das Nächstliegende - ce qui paraît évident
begegnen + D : rencontrer
amtlich - officiel, officiellement
menschlich - humainement
treten an - aller, marcher vers
(tritt, trat, ist getreten)
die Absicht - l'intention
der Schlafende - le dormeur (*part. prés.*)
die Mehlsuppe - soupe à la farine
nüchtern werden - se dégriser
die Wagentür - portière (de la voiture)
die Schulter, n - épaule
bemerken - s'apercevoir, remarquer
die Schläfe, n - tempe
durchschossen - transpercé (par une balle)
das Blut - sang
die Leiche, n - cadavre
beschmutzt - sali, (sale)
die Manteltasche - poche du manteau
glänzen - luire
die Brieftasche - portefeuille
hervorziehen - sortir qch (en tirant)
(ziehen, zieht, zog, hat gezogen: tirer)
feststellen - constater
es handelt sich um - il s'agit de
der Fall, Fälle - le cas
blutig - avec du sang, ensanglante
es kommt ihm vor – il lui arrive
- (es war ihm ... vorgekommen: il lui était arrivé)
hin und her laufen - aller et venir
(am Strassenrand: au bord de la route)
brechen durch (bricht, brach, gebrochen): percer
unangenehm - désagréable
aufheben: soulever
(hebt auf, hob auf, hat aufgehoben)
der Filzhut -le feutre
drücken - pousser
die Wunde, n - blessure
es war ihm wohler - il se sentait mieux
lag - de 'liegen': était situé
der Schweiss - la sueur
sich (von ...) wischen - s'essuyer
die Stirn - le front
einen Entschluss fassen: prendre une décision
schieben auf: pousser
(schiebt, schob, hat geschoben)
der Sitz - siège (Vordersitz: siège avant)
aufrechtsetzen - mettre bien droit
befestigen - attacher, fixer
leiblos - sans vie
der Lederriemen - lanière en cuir
ans Steuer rücken - se mettre au volant
laufen - *ici* : tourner, fonctionner
ohne Mühe - sans peine
steil - raide, en pente
der Bären - hôtel de l'Ours
tanken - faire le plein
erkennen: reconnaître
(erkennt, erkannte, hat erkannt)
die Gestalt, en: forme (extérieure), personnage
schweigen: se taire
(schweigt, schwieg, hat geschwiegen)
entlangfahren - longer
sich verdichten - s'épaissir
finster - sombre
geraten in (gerät, geriet, ist geraten): se trouver
die Automobilkette: file (chaîne) de voitures
unerklärlich - inexplicable
der Grund, Gründe: raison
der Leichenzug - convoi mortuaire
unwillkürlich - involontairement, instinctivement
bewegungslos - sans mouvement(s)
die Unebenheit - inégalité
(mit dem Kopf) nicken - hocher la tête
weise - sage
wagen - oser
versuchen: essayer
überholen - dépasser

- 6** erreichen - atteindre
 die Untersuchung einleiten - ouvrir l'enquête
 der traurige Fund - la triste découverte
 der Vorgesetzte, n - chef hiérarchique
- 8** sich hervortun als - se distinguer comme
 im Ausland - à l'étranger
 (der Polizei = D) vorstehen: diriger, être à la tête de (la police)
 dreiunddreissig = 1933 (das Jahr der Macht-
 ergreifung durch Hitler)
 die Heimreise - le retour (voyage du retour)
 das Grab - la tombe
 die Ohrfeige - la gifle
 der Beamte, n, n - fonctionnaire
 damals - d'alors, de cette époque
 die Gewalttätigkeit - violence
 bewerten - évaluer, estimer
 je nach dem Stand - selon l'état de (la police)
 empörend - révoltant, scandaleux
 verurteilenswert - condamnable
 begreiflich - compréhensible
 die Haltung - attitude
 fünfundvierzig = das Ende des 2. Weltkriegs
 und die Niederlage der Deutschen (und der
 Nationalsozialisten)
 anordnen - ordonner, disposer
 die Angelegenheit, en - l'affaire
 geheim - secret
 behandeln - traiter
 die Anordnung - ordre
 mit dem Einsatz - avec l'engagement
 durchbringen - *ici*: imposer
 vermögen = können
 (vermag, vermochte, hat vermocht)
 sowieso - de toute façon
 überflüssig - superflu, inutile
 (le plus inutile)
 erfinden, i, a, u : inventer
 sich von etwas viel versprechen - compter bcp sur
 das Vorgehen - le procédé
 über Kriminalistik las - il donnait des cours de
 criminologie à l'université
 der Beamte, n, n - fonctionnaire
 der Erbonkel - un oncle qui (lui) avait donné un
 héritage (erben: hériter)
 das Geschlecht, er - *ici*: famille (sexe)
 wohltuend - agréablement
 eingreifen (greift ein, griff ein): intervenir
 erschüttert - ébranlé, bouleversé
- 10** hinunterschreiten, (schreitet h., schritt h., ist
 hinuntergeschritten): descendre à pied
 über die Nydeggbrücke (gehen) - en traversant
 le pont de Nydegg
 dergleichen - de ce genre, tel (telle)
 wie er es gewohnt war - comme il avait
 l'habitude
 die Ansicht, en - l'opinion
 die Treppe, n - l'escalier
 mühsam - péniblement
 steigen, steigt, stieg, ist gestiegen - monter
 spüren - sentir, remarquer
 vornehm - distingué, élégant
 einlassen - laisser entrer
 dienstlich - de service, officiellement
 gebeten de bitten (jdn): prier qn
 (bittet, bat, hat gebeten)
 nachschicken = schicken (envoyer)
 führen in - conduire, mener
 nicken - faire un signe de tête
 vorbeigehen - passer devant
 der Goldrahmen - cadre en or
 die *Toteninsel*: *oeuvre du peintre Böcklin*
 die Decke, n - plafond
 eben - plat / zu ebener Erde - de plain-pied
 die Tanne, n - sapin
 die Nadel, n - aiguille (*ici*: de sapin)
 der Schreibtisch - le bureau
 die Tropen - les tropiques
 neugierig - curieux
 erschrocken - effrayé, épouvanté, terrifié
 die Höhe - hauteur
 die Hände zusammenschlagen - frapper les mains
 beinahe - presque
 erraten, errät, erriet, hat erraten: deviner
- 12** die Mappe, n - la serviette
 sogleich - tout de suite, immédiatement
 klemmen : serrer, coincer / mettre la serviette
 sous le bras
 vermied de 'vermeiden': éviter
 (vermeidet, vermied, hat vermieden)
 der Untermieter - locataire (sous-locataire)
 je - jamais
 versichern - affirmer

- 12** hin und wieder – de temps en temps, de temps à autre
 brauchen + A : avoir besoin de
 sammeln - collectionner
 die Briefmarke, n – timbre (-poste)
 die Stirn runzeln – froncer les sourcils
 bedauern – regretter
 indem er ansah – en regardant
 nachdenklich – pensif, pensivement
 kaum – ne .. guère, à peine
 gewöhnlich – d’habitude
 verboten – défendu, interdit
 verzweifelt – désespéré
 verbieten – interdire
- 13** versunken in - plongé dans
 der Gedanke, ns, n – réflexion, pensée
 die Gewohnheit – l’habitude
 gegen + A: contre
 die Schmiedstube – nom d’un restaurant (*litt.*
 salon du forgeron)
 aufmerksam – attentif, attentivement
 blättern – feuilleter
 holen – venir (aller) chercher
 der tote Schmied (nom du lieutenant de police
 assassiné)
 verzichten auf – renoncer à
 ehemalig – d’autrefois, d’alors
 der Untergebene, n – le subordonné
 einen Besuch abstatten – rendre visite à
 unterlassen – échapper, laisser tomber
 sich fügen – obéir, se résigner à son sort
 verschliessen: fermer
 (verschliesst, verschloss, hat verschlossen)
 sorgfältig – soigneusement
 wissend – en sachant
 sich ärgern über + A: s’énervé de, se choquer
 die Freiheit – la liberté
 (sich eine Fr. herausnehmen: se prendre une liberté)
 die Bemerkung – remarque
 wagen – oser
 eine verächtliche Handbewegung – mouvement
 méprisant de la main
 der Vorgesetzte, n – supérieur
 umso gewichtiger als – d’autant plus irréfutable
 (*litt.* pesant) que ...
 nachprüfen - vérifier
 empfangen : accueillir
 (empfängt, empfang, empfangen)
 unternehmen – entreprendre
 anweisen – indiquer
- der Sessel – fauteuil
 merkwürdig – étrange, étonnant
 wild – sauvage, fiévreusement
- 14** flüchtig - furtivement
 die Federzeichnung, en – dessin à la plume
 die Fahne, n – drapeau
 flatternd – flottant
 die Angst – l’angoisse, peur
 in Kinderschuhen stecken – n’en être qu’à ses
 débuts
 gewöhnt an – habitué à
 das Verfahren – le procédé, manière d’agir
 offenbar – apparemment
 das Licht, er – lumière
 schrecklich – terrible, effrayant, affreux
 die Fähigkeit, en – capacité
 beruflich – professionnel
 erschüttert – ébranlé, bouleversé
 sich beruhigen – se calmer
 etwas gewachsen sein – être à la hauteur de qc
 der Verdacht – le soupçon
 (jemanden in Verdacht haben: soupçonner qn)
 der Fehlgriff – mauvais choix, erreur
 die Erkenntnis, se - connaissance
 wissenschaftlich – scientifique
 beschönigen – enjoliver, embellir
 fortschreiten – avancer, marcher
 die Zeit – le temps
 haltmachen – s’arrêter
 das Verbrechen - crime
 unser liebes Bern - notre ville sympathique de Berne
 die richtige Vorstellung – l’idée juste
 ist ermordet worden – a été assassiné
 das Anzeichen – le signe, l’indication
 das Gebäude – le bâtiment
 die öffentliche Sicherheit – sécurité publique
 krachen – es kracht – ça craque, se fissurer
 rücksichtslos – sans ménagement, sans égards
 eingreifen – intervenir
- 15** husten - tousser
 entgegnen - répondre
 ticken – faire tic tac
 der Magen – l’estomac
 ausdrücken – éteindre (cigare)
 der Aschenbecher – le cendrier
 er sei (disc. indirect : il dit qu’il était)
 nicht mehr gesund – plus en bonne santé
 leiden an + D(leidet, litt, hat gelitten) - souffrir de

- 15** die Magenbeschwerden – douleurs d'estomac
 jemanden (um etwas) bitten: prier, demander
 (bittet, bat, hat gebeten)
 der Stellvertreter – adjoint, (remplaçant)
 die Mordsache – l'affaire de l'assassinat
 das Hauptsächliche – ce qui est essentiel,
 principal
 ausführen – exécuter
 behandeln – traîner
 jemanden heimholen – faire revenir
 einverstanden – d'accord
 bemüht sein + zu – se donner de la peine,
 s'appliquer à
 auf der Höhe bleiben – rester au courant (de la
 criminalistique)
 den Rücken zuwenden – tourner le dos
 eine unbändige Lust – une envie irrépressible
 der Wert, e – valeur
 sich umwenden: se tourner
 (wendet s. um, wandte s. um, hat s. umgewendet)
 wenn es auch – même s'il était ...
 beschloss de ‚beschliessen‘: se décider
 (beschliesst, beschloss, hat beschlossen)
 der Tatort – le lieu du crime
 aufgeschwemmt – gros
 wurden sie empfangen – furent accueillis
 trotzig – entêté, obstiné
 der Tadel – blâme, réprimande
 die Hand schütteln – serrer la main
 es freute ihn – il se réjouissait (es freut mich)
 stolz - fier
 obgleich = obwohl – quoique
- führen zu – mener, guider, conduire
 (nach)trotten – marcher d'un pas lourd
 mürrisch – de mauvaise humeur, grincheux
 sich verwundern über – s'étonner
 aufklären – expliquer, éclaircir
 die Strassenseite – le côté de la rue
 lag – était situé
 eingefasst – bordé
 ich hätte .. stehenlassen – j'aurais laissé (la
 voiture) ici
 emporschauen – regarder vers le haut
 die Jurafelsen – les rochers du Jura
 fortschaffen – se débarrasser de, se défaire de
- 16** trat an – de 'treten' – marcha vers
 der Weinberg, e – vigne
 die Ansiedelung – l'agglomération
- untergehen (Sonne) : se coucher
 sich wie eine Schlange krümmen: serpenter
 (comme un serpent)
 der Schuss (Schüsse): coup de feu
 versuchen – goûter, essayer
 stossen auf (stösst, stiess, ist gestossen): toucher qch
 etwas Hartes: quelque chose de dur
 sich bücken – se baisser, se pencher
 halten (hält, hielt, hat gehalten) : tenir
 breitgedrückt – oblong
- 17** hager – sec, maigre
 neugierig - curieux
 die Revolverkugel – balle de revolver
 staunen – s'étonner
 der Zufall – hasard
- 18** erbrechen – vomir
 begegnen + Dat. – rencontrer qn (par hasard)
 das Befinden – *ici*: l'état de santé
 (befinden – trouver, juger)
 ehrlich - honnêtement
 besorgt sein – s'inquiéter, se faire des soucis
 riet de 'raten'(rät, riet, hat geraten): conseiller
 hervorholen – sortir (du tiroir)
 vertieft sein in – être plongé dans
 sich melden – s'annoncer
 am Vortag – la veille, le jour précédent
 zusammenfahren : *ici* : sursauter, tressaillir
 der gleiche – le même
 der Filzhut – chapeau de feutre
 ähnlich – semblable, ressemblant
 gutmütig – bon, bon enfant
 das Gesicht – visage
 das Antlitz – visage, face
 besprechen + Acc – discuter, parler de
 in der Hauptsache – dans ce qui est l'essentiel
 übernehmen – prendre en charge
 Bescheid wissen – être au courant
 rücken an – pousser (tirer) (la chaise)
 aufgeschlagen (part.) – ouvert (livre, journal)
 sich zurücklehnen (im Sessel) – se renverser
 dans le fauteuil
- 19** das arme Gesindel – la (pauvre) racaille,
 (canaille)
 bevölkern - peupler
 das Gefängnis, se – prison
 aller Art – de toutes les sortes
 zufällig – par hasard

- 19** das Gesetz, e – la loi
auf der anderen Seite – de l'autre côté
(die Seite, n – la page, le côté)
auf den lasse ich nichts kommen: je ne
tolère pas qu'on dise du mal de qn
begabt – doué (der begabteste : le plus doué)
berechtigt sein zu – être autorisé de
jdn einstecken (fam): mettre qn sa poche
verschwiege de ‚verschweigen‘: se taire
das Beispiel, e: exemple
der war uns über (fam.): il nous surpassait
jdm (den Kopf) zuwenden: tourner la tête vers
(wendet zu, wandte zu, hat zugewandt)
überzeugt – convaincu
fortfahren – continuer
die Kugel – la balle (fusil, pistolet)
(die Mappe) zuklappen – fermer la serviette
vor allem - surtout
Lamlingen = Lamboing
dienstlich – en service
das Motiv – le mobile
wahrscheinlich – vraisemblable
ein Bein über das andere legen – croiser les
jambes
ermorden – assassiner
die Überraschung – surprise
das Steuer – le volant, la conduite
am Strassenrand – au bord de la route
er wurde angehalten – il fut arrêté
der Mörder,- l'assassin
wie = als (lorsque)
- 20** aufnehmen – prendre, faire monter
keine Ahnung – pas la moindre idée
die Absicht, en – l'intention
so ähnlich – à peu près comme cela
es ist zugegangen – il s'est passé
zu bedenken geben – rappeler qch, attirer
l'attention de
der Gesellschaftsanzug – tenue (habit) de soirée
das Protokoll – le rapport
die Twannbachschlucht – la gorge dum ruisseau
de Twann
einfacher – plus simple
die Gegend – région
in der Lage sein zu – être en état, être à même de
eine Gesellschaft geben – donner une soirée
(die Gesellschaft, en : société)
der Frack – habit, frac
der Taschenkalender – agenda
- wichtig – important
widersprechen + D: contredire
der Gerichtsmediziner – le médecin légiste
- 21** heissen – *ici*: signifier
kaum – ne ... guère
erwidern – répliquer, répondre
zugeben – admettre, avouer
die Unkenntnis - ignorance
erstaunt - étonné
der Mörder - meurtrier
höflich – poliment
den Kopf schütteln – secouer la tête
ernsthaft – sérieusement
der Kater – matou
die Maus, (Mäuse) – souris
erwidern – répondre
die Tatsache, n – le fait
aufmerksam - attentivement
zögern – hésiter / zögernd – en hésitant
der Verdacht – soupçon
bestimmt – certain
sich richten (gegen, auf): se concentrer, se fixer sur
sorgfältig – soigneusement
wissenschaftlich – scientifique
- 22** der Grund (Gründe) : raison
rechtfertigen - justifier
in Betracht kommen – entrer en ligne compte,
entrer en considération
es geht ihn an – cela le concerne
der Beweis, e – preuve
liefern – fournir
lächeln – sourire
die Indizien – les indices
zum Vorschein kommen – apparaître
die Verhaftung – arrestation
rechtfertigen – justifier
die Untersuchung – l'enquête
das gilt – cela vaut (gelten: valoir)
der Verdacht - soupçon
untersuchen – enquêter, vérifier
der Fall – le cas
sich bestätigen – se confirmer
feststellen – établir, constater
ohne Rücksicht auf – sans se soucier de
verdächtigen – soupçonner
stossen auf + A – tomber sur
freilich – cependant
im Gegensatz zu mir – contrairement à moi

- 22** auf eine .. Weise – d’une façon
wissenschaftlich – scientifique
einwandfrei – sans défaut, impeccable
falsch – *ici*: à tort
schweigen: se taire
(schweigt, schwieg, hat geschwiegen)
die Arbeitsweise – manière de travailler
zögern – hésiter
zur selben Zeit – au même temps
höflich – poliment
zum Scherz – comme une plaisanterie
- 23** unerwartet - inattendu
verwirrt - confus
rechnen mit - s’attendre à (calculer)
sich umkehren – se retourner
sogleich – tout de suite
- 24** die Kurve - virage
gleiten – dérapier, glisser
(den Wagen) auffangen - *ici*: corriger l’embarquée
spähen – épier
die Scheibe, n – la vitre, glace
nass – mouillé
mühsam – péniblement
erraten (errät, erriet, hat erraten): deviner
sich regen – bouger, (répondre)
hupen – klaxonner
verlassen: quitter, abandonner
(verlässt, verliess, hat verlassen)
eilen zu – se hâter, se dépêcher
niederdrücken – appuyer sur
die Klingel – la sonnette
das Zögern – l’hésitation
die Dunkelheit – obscurité
unverschlossen – pas fermé à clef
der Vorraum – vestibule
treten in: entrer, marcher dans
(tritt, trat, ist getreten)
der Lichtstrahl – rayon de lumière
scheinen (scheint, schien): paraître
bereit - prêt
die Atemzüge – la respiration
verlegen – embarrassé, gêné
unheimlich – lugubre, inquiet
jemandem vorkommen – paraître + D
sorgfältig - soigneusement
der Raum – la pièce
erschrecken: s’effrayer
erschrickt, erschrak, ist erschrocken
- erblicken – apercevoir, voir
die Schlange, n – serpent
ehern – d’airain, en acier
die Stimme - voix
sich erheben: se lever
erhebt s., erhob sich, hat sich erhoben
- 25** überrascht - surpris
spannend – captivant, intéressant
etwas gestohlen worden ist – si l’on vous a volé qch
spöttisch – moqueur
der Griff – la manche, poignée
benutzen - utiliser
der Leib – le corps
die Schärfe – l’acuité
die Klinge, n – lame
verdutzt – stupéfait, ébahi
seltsam - étrange
die Waffe, n – arme
schrecklich – terrible, effrayant
funkeln – étinceler
klug – intelligent, malin
mustern – examiner, inspecter, toiser
sanft – doux
die Taube, n – colombe
der Magen – estomac
verflucht – maudit
kaltblütig – impassible, qui garde son sang-froid
es gilt zu – il s’agit de (gelten: valoir)
es passt mir – cela me convient
über die Nydeggbrücke fahren – traverser
le pont de Nydegg
näher als – plus proche (court) que
ungewöhnlich- inhabituel
vorbeigleiten: passer devant eux (en glissant)
(gleitet, glitt, ist geglitten)
öfters – fréquemment
vorsichtig – prudent
- 26** nachdenklich - pensif
der Geschwindigkeitsmesser – compteur de vitesse, tachymètre
mässigen - réduire
sonderbar – étrange, bizarre
tanken – faire le plein
(sein Name) ist mir entfallen – son nom m’échappe
Charon – le Caron
hinüberfahren – (faire) passer
die Unterwelt – (*mythologie*) les enfers

- 26** sich leisten können – pouvoir se payer (le luxe)
gebildet – cultivé, instruit
als Studierter – en tant que personne ayant fait des études
die Tankstelle – poste d'essence
bedienen – servir
- 27** die Auskunft - renseignement
undeutlich - flou
neugierig – curieux
erschrocken - effrayé
sich beugen – se pencher
verwundert – étonné
den Kopf schütteln – secouer la tête
weiterfahren – continuer (la route, à rouler)
brummen – grommeler, marmonner
einbiegen in: tourner, bifurquer
(biegt ein, bog ein, ist eingebogen)
der Beweis, se – preuve
lückenlos – complet, sans lacunes
liefern – fournir
jemandem etwas nützen – servir à qch
(uns) jdm weiterhelfen - avancer, aider qn
spähen nach – épier vers
zum Vorschein kommen – apparaître
die Nebelfetzen – lambeaux de brume
die Abzweigung nach – bifurcation
hinaufklettern – grimper
der Weinberg, e – vignoble, vigne
der Stern, e – étoile
sich spiegeln – se refléter
rasen – aller à toute vitesse
die Jahreszeit, en – saison
ahnen – deviner
unsicher – peu sûr, incertain
- 28** jdm entgegenkommen - venir au devant de qn
immer weiter – continuer toujours
am Waldrand - au bord de la forêt
pfeifen (pfeift, pfiff, hat gepfiffen): siffler
tänzeln – gambader, danser
im Scheinwerferlicht – dans le faisceau des phares
die Tanne, n - sapin
sich entgegenschoben + D – *ici*: s'approcher
die Säule, n – colonne
endlos – infini
das Licht, er – lumière
schmal – étroit, mince
der Ast – la branche
klatschen gegen – frapper contre
die Scheiben – les vitres, glaces
- steil – raide
rauschen – bruire
die Tiefe – la profondeur
die Twannbachschlucht – gorge du ruisseau de Twann
stiegen de ‚steigen‘: monter
(steigt, stieg, ist gestiegen)
der Fels, en – rocher
aufleuchten – luire, s'allumer
der Neumond – nouvelle lune
löschen – éteindre
die Finsternis – l'obscurité
- 29** vernehmen – entendre, percevoir, apprendre
(interroger)
vorhaben – projeter, avoir en vue
berechnen – calculer / nichts Berechnetes:
rien de (clairement) calculé
im dunkeln tappen – tâtonner dans le noir
(alles) setzen auf – (tout) miser sur
die Möglichkeit, en - possibilité
eine Gesellschaft – une soirée (une société)
die Vermutung, en – supposition
jdm / etwas (=D) nachgehen – suivre
die Untersuchung – enquête
der Aufenthalt – séjour
zutage bringen – mettre au jour, révéler
einwerfen – *ici* : faire une remarque, remarquer
(jdm) zum Opfer fallen – être victime de
geschickt – habile
entgegen – répliquer, répondre
brummen – grommeler
verdächtigen – soupçonner
insofern – sur ce point
am Platze sein – être à sa place
unbeweglich – impassible(ment)
die Schulter, n - épaule
fangen - attraper
aufleuchten – s'illuminer
- 30** der Scheinwerfer - phare
tauchen - plonger
das Licht – lumière
grell - éblouissant
an + D vorbeifahren – passer devant
*verschwinden (i, a, u): disparaître
in Gang setzen – mettre en marche
aufhören - cesser
das Schild – enseigne, panneau, écriteau,
das Bauernhaus, (-häuser) - maison de paysan

- 30** erreichen – atteindre
 die Ebene – plaine
 reingefegt – (nettoyé) pur
 riesig - gigantesque
 (der Stern, e – étoile)
 zu deren Füßen – aux pieds desquels
 flackern – vaciller, trembloter
 einbiegen: tourner, bifurquer
 (biegt ein, bog ein, ist eingebogen)
 die Scheibe niederdrehen – baisser la vitre
 das Feld, er – champ
 undeutlich – vaguement
 die Palme, n – peuplier
 umrahmt – entouré
 erleuchtet – illuminé
 die Stimme, n – voix
 herüberdringen – résonner
 sich ergiessen in – se répandre, se déverser
 erlöschen: s'éteindre
 (erlöscht, erlosch, ist erloschen)
 aussteigen – descendre (véhicule)
 atmen – respirer
 die Luft – l'air
 wohl – bien, du bien
 die Matte – pâturage
 lehmig - glaiseux
 der Boden – sol
 die Pfütze, n – flaque
 sich ansammeln – s'accumuler
 nieder – bas (die Mauer: mur)
 das Tor, e – portail
- 31** unterbrechen: interrompre
 (unterbricht, unterbrach, hat unterbrochen)
 rostig – rouillé
 die Eisenstange, n – barre de fer
 überragen - dépasser
 kahl – nu, dénudé
 öd – désert, désertique
 der Eindruck – l'impression
 mühsam – pénible(ment)
 das Gitter – la grille
 das Schild – pancarte
 befestigt – attaché
 gelöst – décroché
 schräg – de travers
 liess aufleuchten – faisait illuminer
 abgebildet = darauf geschrieben
 die Vermutung – supposition
 ins Schwarze getroffen – j'ai fait mouche
- verdienen – mériter (gagner)
 verblüfft – stupéfait, ébahi
 anzünden – allumer
 das Streichholz – allumette
 die Mühe – peine
 schütteln – secouer
 die Wut – colère
- 32** sich wundern – s'étonner
 verheimlichen – dissimuler, cacher
 auffallend – voyant, spectaculaire
 ein Nest - *ici*: petit coin (*sinon*: nid)
 beschliessen: décider
 (beschliesst, beschloss, hat beschlossen)
 sich trennen – se séparer
 *verschwinden (i, a, u) – disparaître
 der Mantelkragen – col du manteau
 frieren (ie, o, o) : avoir froid
 der Druck – pression
 der Magen – estomac
 heftig - violent
 der Stich, e – (piqûre), lancée
 die Stirn, e – front
 der Schweiss – sueur
 die Finsternis – obscurité
 (D) entlang gehen - longer
 sich lehnen an – s'appuyer contre
 am Waldrand – au bord de la forêt
 weiterschreiten: continuer à marcher
 (schreitet, schritt, ist geschritten)
 die Richtung – direction
 die Hinterwand – façade postérieure
 erleuchtet – illuminé
 vernehmen – entendre
 der Ton (Töne) – son
 der Flügel- piano à queue
 horchen – écouter attentivement
 weiter – continuer (à faire qch)
 die Berechnung – calcul
 stossen auf – tomber sur, rencontrer
 angestrengt – intensément
 überflutet - inondé
 bemerken – s'apercevoir
 riesenhaft – gigantesque
 das Wesen – être, (la nature)
 die Einzelheit, en – détail
 unterscheiden (ei, ie, ie): distinguer
 sich abheben : se détacher
 (hebt sich ab, hob sich ab, hat s. abgehoben)
 die Fläche – surface, face

- 32** scheinen (ei, ie, ie): paraître
die Bestie – la bête
- 33** die Art, en – race
grauenerregend - affreux
sich rühren – bouger
den Kopf wenden – tourner la tête
(wendet, wandte, hat gewandt)
anstarren – regarder fixement
die Fläche, n – aire, surface, superficie
das Unvermutete – la soudaineté
die Mächtigkeit – puissance
seltsam – étrange
die Erscheinung – apparition
lähmen – paralyser
die Kühle – le sang froid
die Vernunft – la raison
die Notwendigkeit – nécessité
das Handeln – l'action, le fait d'agir
unerschrocken – intrépide
gebannt – hypnotisé, envoûté, charmé
das Böse – le Mal
in den Bann ziehen – tomber sous le charme
de, (sous l'attrance de)
das Rätsel - énigme
lösen – résoudre
verlocken – inviter, inciter
riesenhaft – gigantesque
der Schatten – l'ombre
sich stürzen auf - se précipiter sur
das Ungeheuer – monstre
die Mordlust – envie de tuer
die Wucht – force, violence
rasend - furieux
niedergerissen – renversé
kaum – à peine
schützend – en protégeant
die Kehle – la gorge
der Laut – le son
der Schrecken – frayeur
eingeordnet in – adapté
(das Gesetz, e – loi)
im Rachen - dans la gueule
zermalmen – écraser, broyer
das Peitschen – le claquement
(peitschen: fouetter, claquer)
der Schuss – coup de feu
der Leib – corps
zusammenzucken – tressaillir
sich ergiessen (ie, o, o): s'écouler
- das Fell – le pelage
glatt – lisse
schweissig – avec de la sueur?
mühsam - péniblement
zitternd – en tremblant
abwischen – essuyer
das Gras – l'herbe
spärlich – rare
verbergen – cacher
unverletzt – pas blessé
misstrauisch – méfiant
zerfetzt – déchiré
der Ärmel – manche
durchbeissen – serrer à fond (les dents)
sich brechen (i, a, o): se briser
das Raubtier, e – fauve
sich schütteln – se secouer
zerreißen – déchirer
- 35** retten - sauver
die Waffe, n - arme
berühren - toucher
unbeweglich - immobile
selten - rarement
kahl – nu (terre)
schmutzig – sale
sich ausbreiten – se répandre
das Blut – le sang
quellen aus: couler, jaillir de
(quell, quoll, ist gequollen)
der Rachen – la gueule
bot sich de 'sich bieten': s'offrir
(bietet, bot, hat geboten)
verstummen – se taire
erleuchtet – illuminé
aufreißen (Fenster) – ouvrir
sich hinauslehnen – se pencher (dehors)
peinlich - pénible
gottverlassener Jura – dans ce Jura perdu
der Hase – le lapin
der Fuchs – le renard
der Ärger – dépit, irritation, colère
abgesondert – isolé
einzeln – seul, individuel, détaché
seltsam – étrange
trieben de 'treiben': faire
(treibt, trieb, getrieben)
hinzufügen – ajouter
unbedingt – absolument
im übrigen – par ailleurs

- die Gelegenheit – l'occasion
 die Bewegung, en – mouvement
 die Hast – hâte
 die Empörung – l'indignation, révolte
 die Gleichgültigkeit – l'indifférence
 das Stimmengewirr – brouhaha
 der Ruf, e – cri, exclamation
 zurücktreten – reculer
- 36** übrig bleiben – (leur) rester
 die Gestalt, en – (forme), personnage
 aufgeregt – excité, irrité
 hin und her laufen – aller et venir
 der Strahl, en – faisceau
 die Taschenlampe – la torche
 aufgeschwemmt – bouffi
 einseitig – unilatéral
 der Ring, e – bague
 Mano (*fam*) – môssieu
 der Nationalrat – conseiller national
 der Oberst – le colonnel
 Herrgottsdonnernocheinmal (*juron*): sacré nom
 de nom
 Was fällt Ihnen ein – qu'est-ce qu'il vous prend
 herumschiessen – tirer à tort et à travers
 die Untersuchung – enquête
 gelassen – calmement
 war nicht zu beruhigen – n'allait pas se calmer
 donnern – tonner – parler d'une voix de tonnerre
 Separatist – séparatiste (jurassien)
 beschliessen (ie, o, o) : décider
 der Titel – le titre (colonnel)
 vorsichtig – prudemment
 sich irren – se tromper
 weiterfahren – continuer
 noch wilder – encore plus sauvage (irrité)
 feststellen - constater
 Sternhagel (*juron*): tonnerre de tonnerre
 er lasse sich es nicht bieten – il n'allait pas
 accepter que
 sich etwas verbitten – ne pas tolérer
 Ordnung schaffen – mettre de l'ordre
 zum Rechten sehen – remettre de l'ordre
 befehlen : ordonner
 (befiehlt, befahl, hat befohlen)
 mit einem Schlag – d'un coup
- 37** nüchtern – dégrisé, objectif
 das Protokoll – le procès-verbal
- 38** erläutern - expliquer
 durchführen – faire, exécuter
 die Pflicht, en – devoir
 zögern – hésiter
 die Lage einschätzen – mal estimer la situation
 bestürzt – confondu
 speisen – déjeuner
 die Botschaft – l'ambassade
 der Vorsitzende – président
 die Oberst-Vereinigung – association des
 officiers supérieurs
 der Schweizerdegen – l'épée suisse
 der Ehren-Abendschoppen – le vin d'honneur
 der Stammtisch – table des habitués
 die Sondersitzung – séance spéciale
 die Partei-Fraktion – le groupe parlementaire
 (Dat) angehören – appartenir à
 weltbekannt – d'une réputation mondiale
 der Gast, (Gäste) – invité
 der Dreck – la saleté
 der Unfall (Unfälle) – accident
 nachdenken – réfléchir
 ausgerechnet – précisément, justement
 wenigstens – au moins
- 39** entdecken - découvrir
 überfallen – attaquer
 die Freundlichkeit – amabilité
 Rücksicht nehmen auf – tenir compte de
 gesellschaftlich – *ici*: mondain
 die Gepflogenheit, en – coutume, habitude
 nicken – faire signe de la tête
 die rostigen Stangen – les piques rouillées
 der Teufel - diable
 der Mord – meurtre
 schweigen (ei, ie, ie): se taire
 sich unterhalten über – discuter à propos de
 abklären – éclaircir, déterminer
 die Schlucht – la gorge
 gelangen zu - arriver à, accéder
 abseits von – à l'écart de
- 40** der Bauer, n - paysan
 offenbar - apparemment
 die Besprechung - conversation
 das Misstrauen - méfiance
 entgegenbringen = avoir à l'encontre de
 schwand de ‚schwinden‘: disparaître
 (schwindet, schwand, ist geschwunden)
 die Sprache – langue

- 40** ihm war nicht geheuer – il se sentait mal à l'aise
 verschwiege de ‚verschweigen‘: taire
 (verschweigt, verschwiege, hat verschwiegen)
 vielmehr – au contraire, plutôt
 die Spur, en – trace
 fortfahren - continuer
 in Betracht kommen – entrer en considération
 unmöglich – impossible
 das Kauderwelsch – le charabia, le baragouin
 entgegnen – répliquer
 nachfragen bei – demander auprès
 einwerfen - dire
 der Schriftsteller – écrivain
 mitmachen – participer
 je – jamais
 die Stirn runzeln – froncer les sourcils
 sich jdn vorknüpfen – s'attaquer à qn
 dubios - suspect
 der Übergebildete, n – personne trop cultivée
 jdm beikommen – venir à bout de qn
- 41** das Heu – le foin
 das Trinkgeld - pourboire
 weisen auf: désigner, montrer
 (weist, wies, hat gewiesen)
 die Kellnerin – la serveuse
 die Absicht – intention
 den Kopf schütteln – secouer la tête
 die Steuern – les impôts
 nötig – nécessaire
 entscheiden (ei, ie, ie): décider
 sich jemanden vornehmen – *ici*: examiner qn
 gründlich – en détail
 Achtung – attention à
 die Hand auf die Schulter klopfen -
 poser la main sur l'épaule
 fertig werden mit – venir à bout de qn
- 42** verlassen: quitter, abandonner
 (verlässt, verliess, hat verlassen)
 die Schlucht – la gorge
 abzweigen - bifurquer
 einsam – seul, solitaire
 umstellt von – entouré de
 die Pappel, n – peuplier
 sich bogen von ‚sich biegen‘: se plier
 (biegt sich, bog sich, hat sich gebogen)
 um .. herum: autour de
 die Ecke, n – le coin
 hin und wieder – de temps en temps
- die Scheibe, n – vitre
 fortschaffen – enlever
 die Blutlache – tache de sang
 gleissen – luire, briller
 die Gaststube – restaurant
 sich aufhalten – rester, séjourner
 getrieben de ‚treiben‘: *ici*: faire / *sinon*: pousser
 (treibt, trieb, hat getrieben)
 die Überlegung, en – réflexion
 fortsetzen – continuer
 verlangen – exiger
 die Aufmerksamkeit – attention
 an ... vorbeifahren – passer devant
 das Erlebnis, se – expérience (vécue);
 événement (vécu)
 nachdenklich – pensif
 stimmen – *ici* : rendre (être juste)
 die Tiefe – profondeur
 aufleuchten – s'illuminer
- 43** der Spiegel - miroir
 der Felsen - rocher
 der Tatort – lieu du crime
 erreichen atteindre
 die Gestalt, en – personnage, (forme extérieure)
 sich lösen – se détacher
 das Zeichen - signe
 unwillkürlich – instinctivement, par réflexe
 bereuen – regretter
 die Erkenntnis – (connaissance), *ici*: découverte
 was ihm begegnete – ce qui lui arriva
 der Atemzug, (..züge) : souffle
 erschossen wurde: tué par balle (erschossen)
 fahren in die Manteltasche – mettre la main dans
 umklammern – serrer, étreindre
 beruhigen – calmer
 erkennen: *ici*: percevoir (reconnaître, discerner)
 (erkennt, erkannte, hat erkannt)
 weichen (ei, i, i) : disparaître, s'en aller
 die Spannung – tension
 das Entsetzen – horreur, épouvante
 heimlich – caché, secret
 sich Rechenschaft geben – se rendre compte
 der Grund, (Gründe) – raison
 sich niederbeugen – se pencher
 das Antlitz – visage, face
 scheinbar – en apparence
 es handelt sich um – il s'agit de
 der Stein, e – pierre
 verborgen – caché

- 43** gleichgültig - indifférent
zusammenzucken – tressaillir, (sursauter)
duzen - tutoyer
unterbrechen – interrompre
das Nest – le petit bled (le nid, trou)
endgültig – définitivement
die Nachricht, en – nouvelle
hinsichtlich – à propos
erwähnt – mentionné
Auskunft geben - donner un (des) renseignement(s)
lebhaft – vivement, avec vivacité
aufatmend – se sentant soulagé
die Erregung – l'irritation
- 44** genierlich - gênant
retten - sauver
verschwindend - disparaissant
die Schlusslichter – feux arrière
entnehmen (i, a, o): *ici*: sortir qch
die Waffe, n – arme
behutsam – soigneusement
ausziehen – enlever
ablegen – déposer
das Tuch (Tücher): chiffon
umwickelt – enveloppé, entouré de
es ist Brauch – il est coutume
einüben – exercer
anpacken (Hund) = angreifen – attaquer
- 45** die Erfahrung – l'expérience
eine gewisse – une certaine
die Unannehmlichkeit, en – désagrément
die Reibereien (*pl*) – les frictions
der Beamte, n, n - fonctionnaire
das Gewissen – conscience (morale)
nichts Gescheites – rien d'intelligent
feierlich - solennellement
die Beerdigung - enterrement
angesetzt - fixé
ausweichen – éviter
ärgern - fâcher
vorsprechen – aller se présenter
das Vorgefallene – ce qui s'était passé
mitteilen – communiquer
die Partei, en – le parti (politique)
die Sammlung – rassemblement
der Unabhängige, n – l'indépendant
eifrig – avec zèle
fördern – promouvoir, aider, sponsoriser
gemeinsam – en commun
- die Vorstandssitzung – séance du comité directeur
auf Du sein – tutoyer
der Grossrat – le Grand Conseil
der Volksvertreter – représentant du peuple
die Unmöglichkeit – impossibilité
allerhand sein (familier) – être incroyable
kaum – à peine
die Gestalt – personnage, forme (extérieure)
verehrt – admiré, cher Lutz
selten – rare
stören – déranger
die Erziehung – éducation
die Weltoffenheit – ouverture au monde
keine Spur von – aucune trace de
das einzige Mittel dagegen – le seul moyen contre cela
- 46** das Erscheinen – l'apparition
peinlich - pénible
die Untersuchung – l'enquête
verstrickt sein in – être impliqué dans
eingeschüchtert – intimidé
zur Hauptsache – essentiellement
für schweizerische Masstäbe – pour des règles (critères) suisses
altes Eisen – vieux fer (vieux jeu)
zugeben – admettre
bedauern – regretter
streng – sévère
ahnungslos – sans aucune idée
trostlos – désespérant (sans consolation)
unverwandt – fixement
anglotzen – regarder (bêtement et fixement)
fortfahren – continuer
unsicher- peu sûr
aus gewissen Gründen – pour certaines raisons
annehmen - supposer
Flausen (fam) = törichte, dumme Gedanken
sich keine Flausen vormachen – ne pas se montrer des idées stupides
→ ne nous racontons pas des histoires stupides
verwirrt – confus
unwillkürlich – involontairement, sans se rendre compte
sich zurücklehnen – se renverser sur le fauteuil
falten (Hände) – croiser les mains
die Brust – poitrine
die Zähne fletschen – montrer les dents
die Pose – la pose

- 46** im Grunde – au fond
 verdanken + D – devoir qch à qn, être redevable à qn de qch
 Dökterli – (mon) petit docteur (du droit)
 jemandem (den Schmied) auf den Hals hetzen – lancer qn (Schmied) aux troussees de qn
 das geht (die Polizei) einen Dreck an – cela regarde la police une m... (rien du tout)!
 aus allen Wolken fallen – tomber des nues
- 47** wieso - pourquoi
 unbekannt - inconnu
 hilflos – désemparé, sans défenses
 es geht uns nichts an – cela ne nous regarde pas du tout
 keine Ahnung – aucune idée
 die Gesellschaft, en – soirée, société
 den Gesellschaften beiwohnen – participer aux soirées
 unbedingt – absolument
 die Ahnungslosigkeit – ignorance
 abdanken – démissionner
 behaupten – prétendre
 trommeln – tambouriner
 mit den Fingern – avec les doigts
 aufgeregt – énervé, excité, agité
 das Pult – le bureau
 bekannt- connu
 erleichtert – soulagé
 die Neuigkeit – nouvelle
 trocken – sec, sèchement
 die Unterlegenheit – infériorité
 sich + G bewusst werden – devenir conscient de, se rendre compte de
 ahnen – se douter de
 Schritt für Schritt – pas à pas
 jemandem nachgeben – céder à qn
 erreichen - atteindre
 die Fahne, n - drapeau
 flatternd – flottant
 bemerken - remarquer
 die Verlegenheit – le trouble, l'embarras
 der Untersuchungsrichter – juge d'instruction
 beifügen – ajouter
 gleichzeitig – en même temps
 verdeutlichend – en explicitant
 unangenehm – désagréable
 das rücksichtslose Vorgehen – le procédé sans égards, brutal, sans ménagement
 die Lage, n – situation
- unerträglich – insupportable
 zugeben – admettre, avouer
 dienstlich – officiellement
 unternehmen – entreprendre
 peinlich – pénible
 allerdings – cependant, à vrai dire
 gegenwärtig – actuellement
 das Rätsel – énigme
- 48** sich vorbeugen – se pencher en avant
 rotunterlaufene Augen – yeux striés de rouge
 die Macht – puissance (étrangère)
 wie meinst du – qu'est-ce que tu entends
 meinen – croire, être d'avis que
 aus was für Gründen – pour quelles raisons
 widersprechen – contredire
 ungefährlich – inoffensif, pas dangereux
 sich abgeben mit – s'occuper de
 der Wunsch – désir
 die Wünsche erfüllt werden – ses vœux soient exaucés
 unverfroren – insolent, sans-gêne
 niederschmettern – abattre
 erwidern – répondre
 die Verwirrung – confusion
 entgegnen – répliquer, riposter
 die Tatsache, n – le fait
 zwingen – forcer
 sich befassen mit – s'occuper de, se consacrer à
 sich nicht beirren lassen – ne pas se laisser déconcerter
 der Anwalt – l'avocat
 geraten an – tomber sur, arriver
 unangenehm – désagréable
 peinlicher – plus pénible
 etwas herausbringen – découvrir qch
 zweifeln an – douter de
 die Angelegenheit – affaire
 beinahe – presque
 aufdecken – élucider
 bewiesen – prouvé
 zugeben – admettre, avouer
 in Schwierigkeiten geraten – se trouver dans des difficultés
 stocken – s'interrompre
- 49** beachtlich - considérable
 sich äussern über – s'exprimer sur
 verpflichten - obliger
 sich abgeben mit – s'occuper de

- 49** das ungewohnte Verhalten – le comportement inhabituel
 belasten – charger
 einvernehmen – interroger, entendre
 davon absehen – renoncer à
 einwandfrei – de façon incontestable
 ehrlich – honnêtement
 die Angeklagten – les personnes accusées
 ein Bogen (Papier) – une grande feuille
 auseinanderbreiten – déplier
 der Untersuchungsrichter – juge d’instruction
 verkehren bei – étaient invités
 vollständig – complet
 die Abteilung, en - section, groupe, division
 ausscheiden - négliger
 der Künstler - artiste
 inländisch – de notre pays
 die Schlacht – bataille
 der Klang - son, *ici*: renommée
 die Gesellschaft, en – société
 abstammen von – descendre de
 bäuerliches Blut- sang paysan
- 50** die Absicht – l’intention
 fortfahren - continuer
 die Angelegenheit – l’affaire
 unangenehm – désagréable
 geheim - secret
 es nicht unterlassen konntet – ne pouviez pas
 éviter (laisser tomber)
 aufspüren – trouver
 sich herausstellen – se révéler
 gezwungen sehen – se voir contraints
 mich zu beauftragen – me charger de
 notwendig – nécessaire
 besteht – consiste
 politische Vorgänge – événements (processus)
 politiques
 aufdecken – découvrir
 das Unangenehme – ce qui est désagréable
 die Macht – le pouvoir
 besitzen - posséder
 es handelt sich – il s’agit
 der Angehörige, n - ressortissant
 die Gesandtschaft – ambassade
 Wert legen auf – attacher une grande
 importance (valeur) à
 unter keinen Umständen – en aucun cas
 (der Umstand – circonstance)
- 51** begreifen : comprendre
 (begreift, begriff, hat begriffen)
 verstummen – se taire, devenir muet
 das Handelsabkommen – traité de commerce
 verhandeln – négocier
 die Verhandlung, en – la négociation
 sich einmischen in – se mêler de
 eingeschüchtert – intimidé
 zugeben - admettre
 beiwohnen – assister, être présent
 das Schweigen – le silence
 betroffen – embarrassé
 rechnen – calculer
 hilflos – désespéré
 einseitig – unilatéral
 der Fall sein – être le cas
 unvorgesehen – imprévisible
 der Ablauf e déroulement
 der Beamte, n, n – fonctionnaire
 beeinflussen lassen – laisser influencer
 in einer Weise – d’une façon
 das Zugeständnis, se – concession
 die Untersuchung – enquête
 schwerwiegend – grave
- 52** das Recht, e - droit
 jene Macht – cette puissance-là (= l’URSS)
 bestreiten - contester
 die Hemmung, en – inhibition
 die Zusammenkunft, (Zusammenkünfte) –
 rencontre
 geheim halten – garder secret
 gemeinsam – en commun
 der Braten – rôti
 bemerken – remarquer, se rendre compte
 der Vertreter - représentant
 erfahren – apprendre (une nouvelle)
 bedenklich – inquiétant, sérieux
 unverständlich – incompréhensible
 im Auftrag der Polizei – par ordre de la police
 der Spion – espion
 annehmen – supposer
 die Ehre – honneur
 der Polizeispitzel – indicateur de la police
 seufzen – soupirer
- 53** feststellen - constater
 verdächtigen - suspecter
 die gewisse fremde Macht(UdSSR) – cette
 puissance étrangère (URSS)

- 53** der Grundsatz, (Grundsätze) – principe
 ehrlich – honnête
 unter schwierigen Umständen – dans des
 circonstances difficiles
 sich erheben – se lever
 deutlich – clair, distinct
 sich Luft zufächeln – s'éventer de l'air
 der Bogen – *ici*: feuille de papier
 zur Verfügung stellen – mettre à disposition
 hochverehrter - vénérable
 das menschliche Format – la qualité humaine
 besitzen – posséder
 der Gesandte – ambassadeur
 das Vertrauen geniessen – avoir la confiance
 ehemalig – ancien
 der Verwaltungspräsident – président du
 conseil d'administration
 spöttisch – moqueur
 die Zusammenkunft – rencontre
 schätzen – apprécier
 in Berührung kommen – toucher à
 das Verhör, e – interrogatoire
 die Schnüffelei, en – curiosité
 etwas auf dem Kerbholz haben – avoir commis
 un méfait
 ablehnen – refuser
- 54** ungeschickt - maladroit
 sich benehmen – se comporter
 beleidigt – offensé, blessé
 gleichgültig - indifférent
 keine Miene verziehen – ne pas broncher
 belästigen - importuner
 die Macht, (Mächte) - puissance
 auf und ab gehen – aller et venir
 die Nachforschung, en - enquête
 zuwenden auf + A: orienter sur
 hinsichtlich + D – concernant, à propos
 der Bundesanwalt – procureur fédéral
 benachrichtigen – informer, avertir
 übernehmen – reprendre
 betrauen mit - confier
 die Hauptarbeit – le principal du travail
 die Forderung – demande, exigence
 verschonen - ménager
 etwas (D) nachkommen – obéir, suivre,
 obtempérer
 absehen von – renoncer à
 die Hausdurchsuchung – perquisition, visite
 domiciliaire
- dennoch - pourtant
 (wird es ... nötig sein = wenn es nötig ist)
 mich mit ihm zusammenzubringen – de me
 mettre en contact avec lui
 die Besprechung – entrevue
 anwesend – présent
 das Formelle – les formalités
 ungezwungen – sans contrainte
 erledigen – s'acquitter, terminer
 innerhalb + G – à l'intérieur de
 unter Umständen – le cas échéant
 verlangen - exiger
 vernommen wird – est interrogé
 selbst - même
 sinnlos – absurde
 vollständig – complet
 harmlos – naïf, innocent, inoffensif
 gestalten – faire, rendre
 gleichwohl – néanmoins, pourtant
 zuliebe + D : pour l'amour de
 mitteilen - communiquer
 sich gegenüberstehen – se faire face
 l'un de l'autre
 auf die Schulter tippen – poser la main
 sur l'épaule
 abgemacht – entendu
 Lützchen = mon petit Lutz
 die Mappe – *ici*: le dossier, la serviette
 vollständig – complet
- 55** die Aufregung – l'excitation, l'agitation
 die Gesandtschaft - ambassade
 das Interesse – l'intérêt
 die Verhandlung, en – négociation,
 (Pl) les pourparlers
 hinausstampfen – sortir à pas lourds
- 56** stöhnend über – en soupirant de
 die Berühmtheit – notoriété, célébrité
 (sie) sinken lassen – (la) laisser descendre
 (tomber)
 die Angelegenheit - affaire
 unselig – funeste, fatal
 verwickelt sein in – impliqué
 anklopfen - frapper
 vorhaben – projeter, avoir en vue
 verlangen – exiger
 die rechtlichen Mittel – moyens légaux
 vorsprechen – aller se présenter, faire une
 démarche

- 56** verweisen auf – renvoyer à
 die Beerdigung – enterrement
 widersprechen – contredire, protester
 das Versprechen – promesse
 unvorsichtig – imprudent
 vorkommen, o, a, o: paraître
 der Widerstand – résistance
 scharf – violent, sévère (tranchant, épicé)
 die sie hochschlugen – dont ils relevaient le col
 den Schirm aufspannen - ouvrir le parapluie
 führen: *ici*: conduire
 prallen gegen – heurter, cogner contre
 unbeweglich – immobile
 die Ecke, n – coin
 der Magen – estomac
 der Schmerz, en – douleur
 schweigen, (ei, ie, ie): se taire
 versinken: s'enfoncer, s'enliser
 (versinkt, versank, ist versunken)
 die Wand - paroi
 irgendwo – quelque part
 ungeheuer – énorme, monstrueux
 die Scheibe, n – vitre, glace
 tiefend - dégoulinant
 der Durchblick – vue
 zulassen - permettre
 immer finsterer – toujours plus sombre
 blasen: souffler
 (bläst, blies, hat geblasen)
- 57** die Ermordung bringen: vont (apporter) écrire
 sur le meurtre
 verheimlichen – cacher, dissimuler
 die Spur, en - trace
 (Zigarette) ausdrücken – éteindre
 streiten – se disputer
 spähen durch – épier, regarder
 nachlassen - cesser
 der Friedhof – cimetière
 sich hervorschieben: (se pousser devant):
 on voyait apparaître
 der Stamm, (Stämme) : tronc
 dampfen – dégager de la vapeur (après la pluie)
 dampfend – dégageant de la vapeur
 das Gemäuer - murailles
 verregnet – arrosé par la pluie
 der Hof – cour
 verlassen – quitter
 die Schirme aufspannen – ouvrir les parapluies
- schreiten: marcher
 (schreitet, schritt, ist geschritten)
 die Gräberreihe, n – rangée (files) de tombes
 der Grabstein, e- pierre tombale
 das Kreuz, e- croix
 zurückweichen – reculer
 scheinen (ei, ie, ie): sembler, paraître
 der Bauplatz – chantier
 betreten – entrer dans
 die Erde – terre
 das Grab, (Gräber) – tombe
 durchsetzt mit (von) - entrecoupé de
 frisch ausgehoben – fraîchement creusé
 die Latte, n - planche
 die Feuchtigkeit – humidité
 das Gras – l'herbe
 nass – mouillé
 dringen durch – pénétrer
 lehmig – glaiseux
 kleben – coller
 unbewohnt – inhabité
 der Grund – fond
 sich sammeln – s'accumuler
 die Pfütze, n – flaque d'eau
 schmutzig – sale
 der Erdhügel – colline de terre
 dicht – dense
 verfaulende Blumen – des fleurs gâtées
 (décomposées)
 der Kranz, (Kränze) – couronne
 überhäuft – couvert de
 der Sarg – cercueil
 hinabgelassen – descendu
 der Schirm – parapluie
 der Totengräber – fossoyeur
 lächerlich - ridicule
 das Arbeitsgewand – habit de travail
 frierend – ayant froid
 unförmig – informe
 unaufhörlich – incessant
 hochgeschlagen – le col remonté
 mit herunterhängendem Gürtel – la ceinture
 pendait
 steif – dur, rigide, raide
 blass – pâle
- 59** die Strähne, n – mèche (de cheveux)
 unwillkürlich - instinctivement
 sich verbeugen – s'incliner
 der Sabel, (Säbel) - épée

- 59** der Totenwächter - gardien de la mort
herbeigeblasen – arrivé par le vent
unwirklich - fantastique
die Biederkeit – (honnêteté ?, attitude
petit-bourgeois ?)
(bieder : honnête, brave)
die Reihe, n – rangée, rang
überstürzt – à la dernière minute
zusammengetrommelt – convoquée
verzweifelt bemüht – occupé désespérément
schützen – protéger
die Kiste – caisse
der Kranz – couronne
das Geborgene – „chose“ d'affection
gleichförmig plätschernd – en gargouillant
d'une manière uniforme
immer unendlicher – toujours plus infini
bemerken – s'apercevoir
husten – toussoter
das Waldhorn – cor de chasse
aufheulen – (commencer à) hurler
feierlich – solennellement
der Blitz, e – éclair
untersinken – couler
verwehen – s'en aller avec le vent
aufgeben – abandonner
sich verkriechen – se fourrer, se terrer
versinken – s'enfoncer
der Kot – la boue
der Bach, (Bäche) ruisseau
strömen in – s'écouler
sich verbeugen – s'incliner
unhörbar – inaudible
der Wasserschleier – voile d'eau
unterbrechen (i, a, o): interrompre
der Gesang – chant
grölen - beugler, brailler
Der Teufel geht um. (Le diable vaque.)
Er schlägt die Menschen alle krumm.
(Il bat tous les hommes de travers.)
- 61** kamen getorkelt – torkeln: zigzaguer, tituber
schutzlos – sans protection
preisgegeben - livré
kleben an – coller à
der Leib, er – corps
der Lorbeerkrantz – couronne de laurier
mächtig – énorme
das Band – le ruban
schleifen – traîner dans
- der Kerl, e - gaillard, gars
riesenhaft – gigantesque
der Schlächter – boucher
betrunken – ivre
umsinken- s'affaisser, tomber
gleichzeitig – en même temps
stolpern – trébucher
in Seenot – en détresse
auf und nieder schwanken – balancer, vaciller
Der Müllerin Mann ist tot. (Le mari de la
meunière est mort.)
Die Müllerin lebt, sie lebt.
Die Müllerin hat den Knecht geheiratet.
(La meunière a épousé le valet.)
Die Müllerin lebt, sie lebt.
die Trauergemeinde – le cortège funèbre
stürzen in – se précipiter dans
hindern – empêcher
erstarrt – raide
hinwegtaumeln – partir en titubant
sich stützen an – se soutenant
sich umklammernd – bras dessus, bras dessous
der Grabhügel – tombe
umwerfen – renverser
die Trunkenheit – l'ivresse
der Singsang – hurlement
verhallen – disparaître
vorübergehen – passer
hingeworfen – jeté
der Sarg – cercueil
das Band – ruban
schmutzig – sale
sich erholen von – se remettre
die Bestürzung – stupeur, consternation
der Zwischenfall – l'incident
sich empören über - s'indigner de
- 62** die Feierlichkeit – solennité, cérémonie
verzweifelt - désespérément
blasen - souffler
sich steigern – s'élever, monter
der Sturm – tempête
die Eibe, n – l'if
peitschen – fouetter
fliehen: s'enfuir
(flieht, floh, ist geflohen)
der Totengräber – fossoyeur
die Vogelscheuche, n – épouvantail
das Heulen – hurlement
das Prasseln – crépitement

- 62** der Wolkenbruch – pluie torrentielle
bemüht - occupé
hinabsenken – descendre
- 63** flüchtenden (*part. prés.*) – en fuite
der Ärger – fureur, dépit
(etwas (D)) Luft machen – faire éclater
unerhört - inouï
verkehren - fréquenter
die Warnung – avertissement
fahr mich heim – conduis-moi à la maison
nachlassen – diminuer, cesser
tauchen in – plonger
die Sonne brach durch die Wolken -
le soleil perça à travers les nuages
brechen: casser, rompre
(bricht, brach, ist gebrochen)
im jagenden Spiel – dans le jeu de chasse
das Ungetüm, e - monstre
herbeirasen – venir à toute vitesse
sich stauen gegen – s'amasser contre
der Schatten – l'ombre
der Leib, er - corps
willenlos – sans volonté
gebreitet zwischen – étendu entre
funkeln - étinceler
die Augenschlitze – les paupières
aufsaugen - aspirer
das Schauspiel – spectacle
- 64** wenden - tourner
an die Aare – au bord de l'Aar
verrostet – rouillé
der Kinderwagen – poussette
der Ast (Äste) – branche
die Tanne, n – sapin
die Schwelle, n – le seuil
blättern in - feuilleter
die Mappe, n – dossier (serviette)
der Lehnstuhl – fauteuil
die Gestalt, en – forme extérieure, les traits,
personnage
bäurisch – de paysan
verschlossen – renfermé, peu communicatif
knochig – osseux
die Pfeife stopfen – bourrer la pipe
in Brand setzen – allumer
der Zeigfinger – l'index
die Angabe, n – indication, donnée
stammen von – être de (venir de)
- der Schaft – la crosse
aufhören – cesser
verfolgen – poursuivre
es wird mir gelingen – je réussirai
beweisen – prouver
- 65** sich stellen – *ici*: sich (seiner Verantwortung)
stellen) assumer sa responsabilité
die Gelegenheit - occasion
bestätigen – confirmer
endlos – infini(ment)
40 Jahre sind es her = vor über 40 Jahren
die Judenschenke – bistrot juif
verfallen – délabré, en ruine
ein unförmiges Stück = wie ein (comme)
unförmig – informe
die Begegnung, en – rencontre
hing zwischen den Wolken – était suspendu
entre les nuages
schien de ‚scheinen‘ (ei, ie, ie): briller
der Balken – poutre
verfault – pourri
Polizeifachmann – spécialiste de la police
in türkischen Diensten – au service turque
herbestellt – chargé de
der Abenteurer – aventurier
herumgetrieben – courant le monde
gierig – avide
einmalig – unique
rätselhaft – énigmatique
der Planet – la planète
gegenübersassen – étions assis l'un à côté
de l'autre
schmutzig – sale
wie nun = als nun
der Schnaps, (Schnäpse) – l'alcool
verteufelt – satanique, endiablé
der Saft, (Säfte) - jus
die Dattel, n - datte
feurig – en feu, flamboyant
das Kornfeld, er – champ de blé
die Kehle, n – gorge
stürzen – *ici*: avaler
mächtig – puissant
die Kohle, n – charbon
glühend – en feu, être incandescent
funkeln - étinceler
hitzig – brûlant
bestimmen – sceller, déterminer
fortfahren – continuer

- 65** jdm nachspüren – être sur la piste de qn
 die Rechnung – calcul
 der Moder – la pourriture, le pourri
 die Schenke – le bistrot
 die Vorstadt – faubourg, ville de banlieue
 der Qualm – la fumée
 die Unvollkommenheit – l'imperfection
 menschlich – humain
 die Tatsache, n – fait
- 67** die Handlungsweise – manière d'agir
 voraussagen - prédire
 der Zufall, (Zufälle) - hasard
 die Überlegung, en – réflexion, idée
 einbauen – *ici*: intégrer
 der Grund, (Gründe) – raison
 die meisten – la plupart
 das Verbrechen – le crime
 zwangsläufig – forcément
 zutage fördern – révéler, mettre au jour
 ein Verbrechen begehen – commettre un crime
 die Schachfigur, en – le pion d'un jeu d'échec
 widersprechen - contredire
 überzeugt – convaincu
 die Verworrenheit – confusion, désordre
 die menschliche Beziehung, en – relation humaine
 die (grösste) Anzahl – le nombre le plus grand
 ungeahndet – impuni
 ungeahnt – insoupçonné, inattendu
 im Verborgenen – en cachette
 weiterstreiten (ei, i, i): continuer à se disputer
 höllisch – infernal
 der Brand – feu, incendie
 der Judenwirt – l'aubergiste juif
 einschenken – verser
 verführt- séduit
 im Übermut – dans notre exubérance
 eine Wette schliessen – faire un pari
 versinken – se coucher
 trotzig – entêté
 ein fürchterlicher Witz – une plaisanterie terrible
 unterdrücken – réprimer
 die Gotteslästerung – blasphème
 reizen – exciter, réveiller
 die Versuchung – tentation
 teuflisch – diabolique
 der Geist – l'esprit
 eine Wette einhalten – tenir un pari
- öd – désert
 die Bank – la banc
 morsch – vermoulu, pourri
 feucht – humide
 in Versuchung führen – induire en tentation
 die Biederkeit – attitude honnête et fade
 in Gefahr kommen – être en danger
 versuchen – tenter (séduire) (essayer)
 kühn – audacieux
 die Gegenwart – présence
 (in deiner Gegenwart – en ta présence)
 ein Verbrechen begehen – commettre un crime
- 69** imstande sein – être capable
 versunken - plongé
 die Erinnerung, en - souvenir
 der Kaufmann - commerçant
 stossen (stösst, stiess, hat gestossen): pousser
 bewandert sein – s'y connaître
 ungenügend – insuffisamment
 verunglückt – raté
 der Rettungsversuch, e – tentative de sauvetage
 halb ertrunken – à moitié noyé
 ziehen aus – tirer de
 die Welle, n- vague (sales)
 das Goldene Horn – la Corne d'Or
 unerschütterlich – inébranlablement
 sich zutragen – se faire, être accompli
 belebt - mouvementé
 in aller Öffentlichkeit – au vu et su de tout le monde
 der Bettler - mendiant
 ortsansässig - local
 beweisen - prouver
 verhaften - arrêter
 umsonst – en vain
 das Verhör, e – interrogatoire
 nutzlos – inutile
 der Selbstmord – suicide
 lauten auf - être
 nachweisen - prouver
 der Konkurs – la faillite
 der Betrug – tromperie, escroquerie, fraude
 sich retten – se sauver
 vergeblich – en vain
 zugeben – admettre, avouer
 bleich – pâle
 auswählen – choisir
 sorgfältig – soigneusement
 werden (wird, wurde, ist geworden) : devenir

- 69** gedankenverloren – perdu dans ses réflexions,
pensif
etwas Ähnliches – quelque chose de ressemblant
ableugnen – nier
nachlässig – négligeant
der Schritt, e - pas
voraus - en avant
einholen – rattraper
auftauchen – surgir, apparaître
das Gespenst, er – fantôme
die Lust trieb mich – l’envie me poussa
kühn – audacieux
wild – sauvage
- 70** imstande sein – être capable
beweisen - prouver
der Dummkopf – l’idiot, le sot
besiegen – vaincre
beobachten - observer
der Vorgesetzte, n – chef hiérarchique
muffig – qui sent le renfermé, le moisi
die Amtsstube, n - bureau
die Sprosse, n – échelon
der Erfolg, e- succès
erklimmen- gravir
dich hermuschlagend (*part.prés.*) - te battant avec
der Fälscher – faussaire
der (arme) Schlucker – pauvre bougre
das Mörderchen – le petit meurtrier
im Dickicht – la jungle
glänzend - brillant
ordenübersät – couvert de décorations
aus Übermut – dans un élang d’exubérance
die Laune, n – envie
der Spass – plaisir, plaisanterie
abenteuerlich – aventureux
die Sehnsucht – désir
zerstören – détruire
dir zum Trotz – en dépit de toi
behaupten – affirmer
zusammenketten – enchaîner
für ewig – éternellement
in die Hände klatschen – frapper des mains
grausam – cruel, brutal
der Schlag – coup
die Laufbahn – course
halb gescheitert – à moitié échoué
bieder – brave, honnête
das Lebendige – ce qui est vivant
die Laune – humeur, caprice
- abrunden – en finir
gottverlassenes Dorf – village perdu (par Dieu)
irgendein - quelconque
verscharrt – enterré
das Weib, er – femme
sinnlos – absurde
sich fortstehlen – s’enfuir
gib es auf – abandonne-le
werfen (wirft, warf, hat geworfen): jeter
die Bewegung, en – mouvement
unmerklich – imperceptible
die Wange, n - joue
streifend – frôlant (frôler)
sich rühren – bouger
- 72** untersuchen – enquêter
die Mappe, n – dossier (serviette)
es wird mir gelingen – je réussirai
beweisen - prouver
das Verbrechen, - – le crime
die einzigen – les seuls
der Beweis, e – preuve
sammeln - collectionner
die Abschrift, en - copie
besitzen - posséder
dergleichen – de tel
hindern – empêcher
herausnehmen – sortir (munitions)
unbeweglich - immobile
vorbeigehen an – passer devant
die Wange, n – joue
gelehnt an – appuyé à
das Eisen – le fer
ergreifen (ei, i, i): saisir
die Waffe, n – arme
geladen – chargé
aufspringen – sursauter
der Schmerz – douleur
ungeheuer – immense
stechend – piquant
aufgehen (Sonne) – se lever
das Lager – le lit, le camp
zusammenkrümmen – faire courber
die Fiebergluten – (braises de) fièvre
überbrühen - ébouillanter
schütteln – secouer
kriechen (ie, o, o): ramper
sich wälzen – se rouler
bedeckt – couvert
der Schweiss – sueur

- 72** stöhnen – gémir
- 73** der Anfall – l'accès
schmerzfrei – sans douleurs
angewärmt – tiède
der Schluck (Schlücke) - gorgée
verzichten – renoncer
gewohnt – habituel
rein - pur, purifié
die Luft – l'air
gegenübersass – était assis en face
beschäftigt mit – occupé avec
das schlechte Gewissen – mauvaise conscience
sich entschliessen: se décider
(entschliesst s., entschloss s., hat s. entschlossen)
die Unterredung – entretien
eine sachliche Positur – une attitude objective
mit vorgestreckter Brust – bombant le torse
den Alten ... unterrichtend – en mettant
au courant le vieux commissaire
die Überraschung- surprise
masslos – extrême, démesuré
einwenden gegen – objecter, opposer
der Entscheid – la décision
die Nachforschung, en – enquête
hauptsächlich – essentiellement
überrascht - surpris
aufgeben - abandonner
leutselig – affable, bienveillant
gesprächig - bavard
in Betracht kommen – entrer en considération
die Lederwaren – articles en cuir
der Gesandte, n – consul, ambassadeur
- 74** auswandern - émigrer
ausgedehnt = lang
bezeichnend - significatif
ablehnen – refuser
aufgenommen zu werden – être reçu à
imponieren - impressionner
der Zug: *ici*: trait de caractère
der Diener,- serviteur
Erdkundigungen einziehen: prendre des
renseignements sur
stammen aus – être originaire de
einen Spass leisten – se payer une plaisanterie
die Beerdigung – l'enterrement
ärgerlich - fâcheux
der Unternehmer,- entrepreneur
über jedem Verdacht – au-dessus de tout soupçon
- entschieden – décidément
schliessen (ie, o, o): conclure
sich mit ... verbinden lassen – demander une
communication avec
das Bundeshaus – le palais fédéral
sich gewandt hatte de 'sich wenden': se tourner
(wendet sich, wandte sich, hat s. gewandt)
sich melden – s'annoncer, se trouver en ligne
sich erheben (e, o, o): se lever
spüren – sentir qn/ qch
- 75** der Schriftsteller – l'écrivain
der Umweg, e - détour
auf Abzahlung - à crédit
brummen – grommeler
die Strecke – trajet, itinéraire
das Feld, er – champ
reingewaschen – lavé par la pluie
sich senken – pencher
nichts Amtliches – rien d'officiel
Privatsache – documents privés
der Geschwindigkeitsmesser – compteur
de vitesse
- 76** empfangen: accueillir
(empfängt, empfang, hat empfangen)
niedrig - bas
der Raum, (Räume) – pièce, chambre
zwang de ‚zwingen‘: contraindre, forcer,
(zwingt, zwang, hat gezwungen)
sich bücken – se baisser
das Joch - le joug
bellen - aboyer
irgendwo – quelque part
der Overall - salopette
sich umdrehen – se tourner
der Eintretende – (part. passé) la personne entrant
verlassen - quitter
besät – (semé) plein de (säen : semer)
sich erheben (e, o, o): se lever
kaum – à peine
unhöflich – impoli, discourtois
beschloss de ‚beschliessen‘ (ie, o, o): décider
die Angelegenheit, en - affaire
angetan sein – être enchanté de
beobachten – observer
ungefähr – à peu près
auf eine Handbewegung ... hin – après un geste
de la main
überrascht – surpris

- 76** niedrig – bas
heimtückisch – sournois, perfide, traître
das Gegenlicht – le contre-jour
aufleuchten – apparaître (s'allumer)
grinsend – ricanant
- 77** jdm etw. (nicht) zutrauen – (ne pas) croire qn
capable de faire qch
stöhnen – soupirer, gémir
werden unterschätzt – sont sous-estimés,
(unterschätzen: faire trop peu de cas)
der Bannwart – garde forestier
lustig – gai, joyeux
die Schwierigmutter – belle-mère
mordverdächtig – suspect d'un assassinat
ein schriftstellerischer Erfolg – un succès
littéraire (d'écrivain)
die Eitelkeit – vanité
versuchen – essayer
angestrengt – intensément
fauchen – grogner (feuler)
verkehrern mit – fréquenter, côtoyer qn
das Verhör, e- interrogatoire
sich schieben – se pousser
unbarmherzig – impitoyable, sans pitié
sich unterhalten – s'entretenir
brummen - grogner
hin und wieder – de temps en temps
- 78** der Schwaden – nuage (fumée)
jemanden anlocken - attirer
die Fliege, n – mouche
wundervoll – merveilleusement
die Kochkunst – l'art culinaire
das Gericht, e – le plat
aufstehen: se lever
(steht auf, stand auf, ist aufgestanden)
(D) ... zuliebe – pour l'amour de
widersprechen +D – contredire, protester
aufleben – renaître, retrouver de l'allant
schwitzen – suer, transpirer
fluchen – jurer
jdn von etwas abbringen – dissuader
qn de quelque chose
erschöpft - épuisé
innehalten – s'arrêter
die Mahlzeit – repas
den Kopf schütteln – secouer la tête
aufs Ganze gehen – aller droit au but
entschlossen – décidé
- sich vorbeugen – se pencher en avant
neugierig – curieux
- 80** das Gesetz, e - loi
Gültigkeit haben – être valable
(die Gültigkeit – validité)
entgegenen – répondre
zweifeln an – douter de
(der Zweifel - le doute)
der Fleiss – le zèle, l'application
feststellen - constater
begegnen + Dat. – rencontrer qn
(fortuitement)
sich verabschieden von – dire au revoir
offenbar – apparemment
die Gesellschaft – soirée, société
pflegen zu – *ici*: avoir l'habitude, coutume
(pflegen : soigner)
sich empfehlen – *ici*: se retirer
(empfehlen: recommander)
der Spott – moquerie, raillerie
nicht locker lassen – ne pas relâcher
zugegen sein – être présent
der Diener,- serviteur
anschnauzen – engueuler, enguirlander,
rabrouer
beachten – faire attention à
die Verzweiflung - désespoir
die Hemmungslosigkeit – manque de
retenue, absence de scrupules
auf glühenden Kohlen – sur des charbons
ardents
das Wunder – miracle
husten – tousser
- 81** empört – indigné, révolté
ohne Macht – sans puissance, pouvoir
das Gefängnis, se – prison
verwirrt - confus
der Untergebene, n – subordonné, subalterne
der Eifer - zèle
übertrieben – exagéré
der Engpass – le goulet (cul-de-sac)
in einen Engpass getrieben – nous a poussé
dans un goulet
herausfinden – s'en sortir
geniessen – savourer (jouir de)
der Vorteil, e – avantage
der Ochse – boeuf
den Weg bahnen – frayer le chemin

- 81** in seinem Ungestüm – dans son impétuosité,
 véhémence (das Ungestüm: impét., véhément)
 der Ärger – dépit, colère, irritation
 die Gelegenheit beim Schopf packen –
 saisir l'occasion aux cheveux
 fähig – capable
 in Frage kommen – entrer en ligne de compte
 einfallen – venir à l'esprit
 das Licht, er – lumière
 die Fensternische – niche vitrée
 der Gefangene, n – prisonnier
 die Höhle – caverne, grotte
 die Heimtücke – perfidie, sournoiserie
 überzeugt – convaincu
Ihr Bild: votre image
- 82** sich begeistern für – s'enthousiasmer pour
 die Möglichkeit - possibilité
 atemberaubend – vertigineux, à couper le souffle
 in Wirklichkeit – en réalité
 das Schlagwort – slogan, cliché, mot d'ordre
 schief – de travers, oblique
 die Laune – humeur, caprice
 der Einfall – l'idée
 jdm etwas zutrauen – croire qn capable de
 erreichen – atteindre, obtenir
 besitzen - posséder
 erobern - conquérir
 die Macht – pouvoir, puissance
 sinnlos – absurde
 entscheiden - décider
 der Zufall – hasard
 folgern – déduire, conclure
 das Spiegelbild - miroir
 irgendwo – quelque part
 klingen wie – sonner comme
 aus Einsicht – compréhension, discernement
- 83** der Ausdruck – expression
 der Trieb, e - pulsion
 die Freiheit des Nichts – liberté du Néant
 kein Pfennig – aucun sous
 die Ebene – plaine
 der Traum (Träume) – rêve
 schliessen (ie, o, o): conclure
 sich verabschieden – saluer, dire au revoir,
 prendre congé de
 die Hand reichen – serrer (tendre) la main)
 untersuchen – examiner
- 84** verfolgt - poursuivi
 wütend – furieusement
 bellen - aboyer
 ordnen – mettre en ordre, ranger
 die Rebmauer – mur de vigne
 klettern – monter, escalader
 weiter (+ *Infinitiv*) - continuer à ...
 den Motor anspringen lassen – démarrer
 le moteur
 die Tiefe – profondeur
 ungeheuer – inquiétant
 ausgebreitet – étendu
 der Stein, e- pierre
 gesunken hinter – couché derrière
 der Hügel - colline
 das Vorgebirge - promontoire
 der Gletscher – glacier
 das Wolkenungetüm, e – monstre de nuages
 unbeirrbar - imperturbable
 unaufhörlich – incessant
 jäh – brusquement
 sich wandte de 'sich wenden': se tourner
 (wendet sich, wandte sich, hat s. gewandt)
 der Schild, er – bouclier
 gewölbt - voûté
 aufgeregt – agité, énérvé
 weiterkommen - continuer
 verhören - interroger
 sich zurücklehnen – se réinstaller sur le siège
- 85** verständlich - compréhensible
 der Bundesanwalt – procureur fédéral
 die Verfügung – instruction
 heikel - délicat
 die Art, en – manière
 nachlässig – négligeant
 wild – sauvage, furieux
 die Rücksichtnahme – les égards, considération
 das Teil (meistens der Teil): la part
 das Gesicht nicht verziehen – ne pas faire une
 grimace, ne pas faire la moue
 voreilig – précipité
 handeln – agir
 das Geheimnis, se – secret
 sich nicht beirren lassen – ne pas se laisser
 déconcerter
 verzweifelt – désespéré
 undurchdringlich – impénétrable
 das Antlitz – face, visage
 vorgehen – procéder

- 85** lückenlos – complet
 überspringen – éviter (sauter)
 den Mord anordnen – commander le meurtre
 vernehmen – interroger
 der geringste Grund – la moindre raison
 veranlassen zu – amener à
- 86** der Täter - l'auteur d'un crime
 die Tat – l'acte, l'action (l'exploit)
 lauend – en guettant
 fähig zu - capable
 der Unterschied, e – différence
 aussagen – faire des déclarations, s'exprimer
 die Potenz – *ici*: capacité potentielle
 die Geduld – patience
 im Schatten – à l'ombre
 übergehen – reléguer
 missachten – sous-estimer
 als Dreck benutzt – utiliser comme le dernier
 der Briefträger – facteur
 zugeben – admettre
 unbeweglich – immobile
 verzweifelt - désespéré
 starren – regarder (fixement)
 Unrecht tun – faire du tort
 schreien (ei, ie, ie) - crier
 die Gelegenheit, en – occasion
 hinaufkommen – monter, faire la carrière
 zugrunde gehen – se perdre, se ruiner
 blödsinnig – stupide
 ändern – changer
 jemanden bewegen zu – amener qn à
 rütteln – secouer
 der Schulbube – gamin (d'école)
 sich erweichen lassen – se laisser attendrir
- 87** das Steuer ergreifen: saisir le volant
 (ergreift, ergriff, hat ergriffen)
 totenbleich- pâle
 zitternd – en tremblant
 sich ausruhen – se reposer
 die Höhe – la hauteur
- 88** finster – sombre, obscur
 die Flut – le flot
 wogend - ondoyer
 zusammenpacken - ranger
 die Aufzeichnung, en – prise de notes, note
 die Aktenmappe – dossier
 das Arztgeheimnis – secret médical
- die Strähne, n (Haar) – mèche (cheveux)
 einbrechen: cambrioler
 (bricht ein, bracht ein, eingebrochen)
 durcheinander – sens dessus dessous
 die Krankheitsgeschichte – dossier médical
- 89** melden – signaler, annoncer
 sich im Haar kratzen – se passer les doigts
 dans les cheveux
 die Beerdigung – enterrement
 sich abwenden – se détourner
 der Anfall – la crise, l'accès de douleurs
 innert drei Tagen – dans les trois jours
 überleben - survivre
 undurchdringlich – d'une façon impénétrable
 erregt – énervé, irrité
- 90** hilflos – désemparé
 die Einsamkeit – solitude
 demütig – humble
 senken vor – baisser
 der Blick – regard
- 91** aufwachen – se réveiller
 der Rat, Ratschläge – conseil
 ein Mittel – un médicament
 (das Erwachen dem Mittel) zuschreiben:
 attribuer le réveil au médicament
 ungewohnt - inhabituel
 die Vorkehrung, en – mesure (préventive),
 disposition
 das Geräusch – bruit
 irgendein – quelconque
 geweckt worden zu sein: avoir été réveillé
 helllichtig – lucide
 der Augenblick, e – instant, moment
 die Ewigkeit, en – éternité
 sich zurechtfinden – se retrouver
 die Gewohnheit – habitude
 übermannen – s'emparer de, saisir, prendre
 fahren über ...- allèrent sur ...
 der Leib, er – corps
 über sich breiten – étendre sur, couvrir
 horchen – écouter attentivement, tendre l'oreille
 die Finsternis - l'obscurité
 vollkommen – parfait, *ici* : impénétrable
 drang de 'dringen': laisser entrer
 (dringt, drang, ist gedrungen)
 der Schein – lueur
 stürmisch - tempêteux

- 91** aufheulen (vent): hurler
das Dunkel – obscurité
das Büchergestell – étagère
die Kante – *ici*: le bord
mühsam – péniblement
der Luftzug – courant d'air
der Schlag – coup
das Schnappen (der Tür): la porte se ferma
(en faisant entendre un déclic)
begriff de 'begreifen' (ei, i, i): comprendre
dringen in – entrer dans
(dringt, drang, ist gedrungen)
die Möglichkeit – possibilité
- 92** der Luftzug – courant d'air
entsichern – enlever la sûreté (armes)
überrascht – surpris
die Handlung – action
griff de ‚greifen‘: saisir
(greift, griff, hat gegriffen)
finster – sombre
herausreißen (ei, i, i): arracher
der Kurzschluss – court-circuit
den Kampf aufnehmen – ouvrir le combat
die Bedingung, en - condition
im Finstern – dans l'obscurité
umklammern - serrer
die Waffe, n – l'arme
vorsichtig – avec précaution
wahrnehmbar – perceptible
sich lehnen – être appuyé contre
die Wand – paroi
in undurchdringlichem Schatten :
dans une ombre impénétrable
benachteiligt – désavantagé
ausweichen – échapper, éviter
die Unsichtbarkeit – invisibilité
aufwiegen: compenser
(wiegt auf, wog auf, aufgewogen)
der Umriss – silhouette
durchschreiten: traverser
aufflammen – s'allumer
der feine Strahl – mince rayon
gleiten: (se) glisser
(gleitet, glitt, ist geglitten)
der Einband, (Einbände) – couverture, reliure
stecken in – être dans
der Lederhandschuh – gant de cuir
tasten über – tâter, tâtonner sur
der Griff, e – la manche
- heben: soulever, lever
(hebt, hob, gehoben)
zielen - viser
unverrichteter Dinge: sans avoir pu faire ce que
l'on avait projeté
erlöschen – s'éteindre
sinken lassen – baisser
ahnen – se douter de
- 94** unaufhörlich – incessant, sans interruption
der Pfeil, e – flèche
stechend – en piquant
(Wolken) treiben – des nuages passent dans le ciel
unbeweglich – immobile
sich bohren – s'enfoncer dans
ungewiss – incertain
der Ausschnitt – *ici*: partie
horchen – prêter l'oreille, écouter
hupen - klaxonner
atmen – respirer
sich täuschen – se tromper
geduldig – patient
grausam - cruel
die Schlange, n - serpent
barg de ‚bergen‘ = verbergen: cacher
(birgt, barg, geborgen)
kaum – à peine
umklammern - empoigner
die Waffe, n - arme
der Schweiss - sueur
der Nacken - nuque
fliessen (ie, floss, ist geflossen): couler, s'écouler
der Leib, er – corps
fressen an – manger, bouffer
im Begriff sein zu – être en train de
zerstören - détruire
verteidigen - défendre
voll Gier – avidité, avide de
durchforschen – explorer, scruter
der Laut – le son
überprüfen - examiner
die Gegenwart – présence
spüren – sentir
die Wange, n – joue
die Veränderung – changement
erraten (errät, erriet, hat erraten): deviner
durchkreuzen – déjouer
der Umweg – détour
dringen in: pénétrer
(dringt, drang, ist gedrungen)

- 94** unsichtbar – invisible
unhörbar – inaudible
unaufhaltsam – incessant
der Kampf – combat, lutte
- 95** zersplitternd – faisant voler en éclats
sich niederlassen – se baisser
zischen - siffler
federnd – souple, faisant ressort, élastique
erreichen - atteindre
das Licht – lumière
sich bücken aus – se pencher de
erschrocken – effrayé
verwirrt – confus
sich aufrichten – se redresser
die Gestalt – silhouette (forme extérieure)
(Fenster) klappte – la fenêtre claqua
sich rühren – bouger
- 96** vertauschen - échanger
die Sicherung – le fusible
zerstört - détruit
horchen – pêter l'oreille
jäh bremsen – freiner brusquement
bleich - pâle
wirr – en désordre, ébouriffé (cheveux), (confus)
ziehen (zieht, zog, hat gezogen): tirer
mühselig - péniblement
sich eingraben – s'enfoncer
die Scheibe, n – vitre, glace
zersplittert - éclaté
verwundert - étonné
brummen – grogner
aufheben – soulever
die Glühbirne – l'ampoule
schlau – malin
die Bewunderung – admiration
sich strecken auf – s'étendre
die Decke – couverture
hilflos – sans défense
zerfallen – (délabré) au bout de ses forces
der Einbrecher - cambrioleur
vorsichtig – prudent
- 97** unhörbar – imperceptible, inaudible
wägen (wägt, wog, gewogen): peser, soupeser
die Gestalt – forme extérieure, personnage
zerbrechlich – fragile
der Leib, er – corps
verwelkt - fané
der Liegende (*part. prés.*) – l'homme couché
- der Blick, e – regard
undurchdringlich – impénétrable
auf ihn gerichtet – porté, tourné sur lui
scheinen (ei, ie, ie): sembler, paraître
sich zurückkehren – se retourner vers
verloren – perdu
die Finsternis – obscurité, ténèbres
das Rauschen – murmures (du fleuve)
ausstossen : pousser, lancer, proférer
(stösst aus, stiess aus, hat ausgestossen)
der Fluch – juron
aufstossen: pousser pour ouvrir
(stösst auf, stiess auf)
entschlossen – décidé
- 98** niederdrücken – presser, appuyer sur
die Falle = die Türfalle - poignée de porte
d'entrée
sich erheben (e, o, o): se lever
verlassen - quitter
verbummelter Student – étudiant glandouillant
vorbeiwanken – passer en chancelant
stinken nach – puer
durchs Physikum gefallen – examen des étudiants en médecine après la première année
saufen – boire
den Kragen hochgeschlagen – remonté le col
du manteau
sich in Bewegung setzen – se mettre en marche
spöttisch - moqueur
wenden (wendet, wandte, hat gewandt) - tourner
grinsen – ricaner
die Falle – un piège
jemandem nachspüren – être sur la piste de,
pourchasser
umkommen – mourir
sich beschäftigen mit – s'occuper de
- 99** der Teufel – diable
gelassen - détendu
in rasender Geschwindigkeit - à une vitesse folle
humpeln – boiter, clopiner
sich retten – se sauver
acht geben – faire attention, être prudent
schneidend – *ici*: autoritaire(ment)
mustern – regarder, toiser
frösteln - frissonner
luftlos – sans air, où l'on manque d'air
der Raum, (Räume) – espace
rasen – rouler à toute allure

- 99** sich nähern – s’approcher
das Band – ruban, le trait
willig – volontiers
die Gasse, n – ruelle
öde – désertique
gläsern – en verre
aufgeben – abandonner
die Niederlage – défaite
einsehen – comprendre, reconnaître
die Pfeife stopfen – bourrer la pipe
die Wölbung, en – voûte
die Laube, n – arcade
vorübergleiten – passer devant (en roulant,
en glissant)
schattenhaft – fantomatique, comme des
ombres
die Gestalt, en – silhouette
Fontane : Theodor Fontane, célèbre romancier
et poète allemand (1819 – 1898), phar-
macien, correspondant de guerre. A publié les
premiers romans seulement à 60 ans.
aufgeben: laisser tomber, abandonner
schuldig – coupable
die Wette bieten – faire, proposer le pari
annehmen – accepter
gleichgültig – indifférent
- 100** es ist mir nicht gelungen: je n’ai pas réussi
jedn eines Verbrechens überführen –
prouver que quelqu’un a commis un crime
ein Verbrechen begehen – commettre un crime
prüfend – en examinant
sich vorsehen – prendre garde à
nachdenklich - pensif
gesetzt – à condition que
überstehen – survivre
sich irren – se tromper
der einzige – le seul
richten - juger, condamner qn
zum Tode verurteilen – condamner à la mort
überleben – survivre
der Henker – le bourreau
ausersehen – choisir
zusammenzucken – sursauter, tressaillir
verwundert – étonné
sich umkehren – se tourner
der Narr – fou, bouffon, pitre
- 101** (der Tag, der) heraufzog - le jour qui se leva
mächtig - puissant
- makellos – sans tache, impeccable
rollend – roulant
die Muschel - coquille
aufsaugend - aspirant
verschlucken - avaler
ausspeien - cracher
das Ungeheuer - monstre
gebären – mettre au monde
zersetzen – décomposer
begrub de ‘begraben’ - enterrer
strahlend - rayonnant
der Schild – *ici*: bouclier (panneau, pancarte)
leuchtend - lumineux
die Glocke, n - cloche
verhallen – se perdre, expirer (son)
bleich - pâle
prallen – *ici*: donner, taper
die Lauben - arcade
der Wasserspeier,- gargouille
die Fratze, n – figure grimaçante
wild - sauvage
starren auf – regarder fixement
das Pflaster - le pavé
der Strom (der Menschen) - le flot, foule
gewaltig – énorme
Lüthi – pasteur prédicateur célèbre
die Gasse, n - ruelle
im Schwarm – *ici* : la nuée (l’essaim)
umgeben von – entouré de
die Bäckerfrau - boulangère
sonntäglich herausgeputzt – für den Sonntag
angezogen – habillé pour le dimanche
das Dutzend - douzaine
erreichen – atteindre
überqueren – traverser (la place)
stellen – *ici*: confondre, arrêter
überrascht - surpris
schmal – mince
- 102** zögern - hésiter
der Bräutigam - fiancé
zusammenziehen – serrer (manteau)
durcheinanderbringen – s’emmêler
leuchten – luire, rayonner
der Birkenstamm (Birkenstämme): tronc de
bouleau
untertauchen – disparaître (plonger)
verschwinden (i, a, u): disparaître
fuhr weiter : weiterfahren : continuer (à rouler)
die Reben – les vignes

- 102** entlaubt – dépouillé des feuilles
locker – *ici* : légère
unaufhaltsam – irrésistiblement
gleichmässig – régulier
innehalten – s'arrêter
steil – raide
eingefasst – entouré
der Rebberg – der Weinberg : vignoble
unbeirrbar – imperturbablement, inébranlablement
die Eidechse – lézard
kreuzen – croiser
der Bussard, e – buse
zittern - trembler
eintauchen in – plonger dans
der Stamm (Stämme) - tronc
leuchten - luire, être lumineux
vorrückend – avançant
das Feld, er – le champ
das Ackerland – terre cultivée, labourée
das Weideland – les pâturages
sanft – doux
der Friedhof – cimetière
das Rechteck – rectangle
schreiten (ei, i, i): marcher
- 104** an ... vorbei – en passant devant ...
die Hochebene – haut plateau
unbewegt - immobile
der Dunst – brume
der Gegenstand (Gegenstände): objet
überdeutlich – très clairement
der Grat – l'arête
durchbrochen - interrompu
das schwarze Band – ruban noir (Bänder)
der Schatten – l'ombre
sich senken – descendre
die Sägerei – scierie
seitlich – de côté
getrieben von – poussé
die Leidenschaft, en – passion
beschnuppern - renifler
der Vordringende – l'homme qui avance
auftauchen – surgir
umrahmt von – entouré de, encadré par
die Pappel, n – peuplier
versinken (i, a, u) – s'enfoncer
ungepflügt – non labouré
weiter – continuer de
erreichen - atteindre
das Tor, e – portail
- achten auf – faire attention à
der Vorraum – hall
grelles Licht – lumière aveuglante
riesenhaft – gigantesque
unbeweglich – immobile
drohend – menaçant
der Schlächter,- tueur, bourreau
der Koffer - valise
- 105** verwundert - étonné
ungeschickt - maladroit
gespenstisch – fantomatique, inquiétant
die Heiterkeit – gaîté, sérénité
aufleuchten – briller, apparaître
die Achsel, n - épaule
der Schlag - coup
der Raum, (Räume) – espace, pièce, chambre
unendlich – infini
verhallend – résonnant
- 106** verständigt - informé
herbeieilen - accourir
das Überfallkommando – brigade d'intervention
blutend – en sang
die Leiche, n – cadavre
das Gefecht - combat
umklammert - serré
das Eintreffen – l'arrivée
verband de ‚verbinden‘ (i, a, u): panser
in Ohnmacht fallen – s'évanouir
die Wunde, n – blessure
der Hof – la cour
überfüllt – trop plein
absperren - barrer
es gelang einem Mädchen: une jeune fille a réussi
dringen bis in: accéder jusqu'à
(dringt, drang, ist gedrungen)
die Kellnerin - serveuse
die Wut – colère
zurückweichen - reculer
im Auftrag – au nom de, sur ordre de
vergittert – pourvu d'une grille
der Lichtstrahl – rayon de lumière
schräg – oblique
sich beschäftigen mit – s'occuper de
das Tagebuch (Tagebücher) – journal,
journal intime
leserlich - lisible
(Hände) vergraben - enfoncez les mains

107 Staaten aufstellen – constituer des états
 sich umgeben – s’entourer
 der Wächter - gardien
 die öffentliche Meinung - opinion publique
 Wozu nützt es uns? - A quoi bon (pour nous) ?
 (nützen: être utile)
 sich verzerren – se défigurer
 hervortreten – sortir de
 hohl - creux
 meckernd - chevrotant
 der Hohlkopf – tête sans cervelle
 an der Spitze – à la tête
 weggeschwemmt – submergé
 die Kette, n - chaîne
 durchbrochen - cassé
 brechen (i, a, o): (se) casser
 der Vorposten – l’avant-poste
 umgangen - contourné
 einsehen - comprendre
 der Untersuchungsrichter – juge d’instruction
 der Kreis, e - cercle
 schamlos – d’une façon éhontée
 ausnützen – exploiter
 peinlich – déplorable, pénible
 die Ahnung, en - idée
 die Mappe - dossier
 die Angabe, n - indication, renseignement
 die Vermutung, en – supposition
 büßen – payer, expier
 bewiesen – prouvé
 getötet worden sein – avoir été tué
 die Waffe, n – arme
 die Untersuchung - l’examen
 bestätigen – confirmer
 entlarven – démasquer
 sich jemandem anvertrauen – se confier à
 ehrgeizig – ambitieux

108 rechtzeitig – à temps
 heranbrausen – arriver à toute vitesse
 sind serviert – sont servis (?)
 eine ausgeklügelte Polizei – une police très
 développée et perfectionnée
 versehen mit – doter de
 die Landjägertruppe – troupe de gendarme
 bieder - brave
 begraben – enterrer
 unrecht haben – avoir tort
 unwissenschaftlich – de façon non scientifique
 widerlegen – réfuter, démentir

die Notwehr – légitime défense
 die Beute – le butin, tableau de chasse
 sich lohnen – valoir la peine
 die Erschossenen – les personnes abattues
 verdienen – mériter
 die Redensart – dicton, tournure
 die Wissenschaft – science
 herumschnüffeln – renifler, flairer
 befördern – promouvoir, faire monter en grade
 der Esel, - âne
 senken - baisser
 verwirrt – confus
 das rätselhafte Schweigen – le silence
 énigmatique
 sorgfältig – consciencieux, soigneux
 der Beamte, n, n – fonctionnaire
 sich räuspern – s’éclaircir la voix
 verlegen – embarrassé
 bemerken – apercevoir
 begleitet – accompagné
 die Tragbahre, n - civière
 der Gips – plâtre
 blättern – s’écailier
 gebeugt – penché
 das Antlitz – visage
 wächsern – cireux
 der Zug – trait
 heiter – amusé
 die Augenhöhle, n – l’orbite
 lauern – guetter
 der Abgrund, (Abgründe) - abîme
 das Wild – gibier
 der Jäger – chasseur
 erledigt – abattu
 ahnen – se douter de

109 glitt de ‚gleiten‘ - (se) glisser
 (gleitet, glitt, ist geglitten)
 geheimnisvoll - mystérieux
 der Gang, (Gänge) - chemin
 die Unermesslichkeit – immensité
 der Richter – juge
 das Urteil – jugement
 das Schweigen – le silence
 gebückt – penché
 fahl – blafard, blême
 umspielen : *ici*: refléter
 geltend – valant
 erschaffen - créé
 versöhnend – réconciliant

- 109** sinken (i, a, u): descendre
 hineinkriechen – se glisser (en lui)
 das Grab – tombe
 beherrschen – dominer
 vernichten – anéantir
 der Gips – plâtre
 spärlich – peu abondant
 bedeckt – couvert
 zudecken – couvrir
 demütig – humble
 die Bitte – prière, demande
 die Gnade - grâce
 besänftigen – calmer, apaiser
 verzehren – dévorer
- 110** dringend – d’urgence
 das Dienstmädchen - bonne
 die Schürze : tablier
 die Verwunderung – surprise, étonnement
 das Kochen – la cuisson
 brodeln - bouillonner
 die Speise, n – le plat, met
 klirren – s’entrechoquer
 das Geschirr – vaisselle
 erstarrt – être glacé, paralysé
 feierlich - solennellement
 der Leuchter – chandelier
 die Kerze, n – bougie
 der Lehnstuhl – fauteuil
 unerschütterlich - imperturbable
 der Sieg – victoire
 feiern – fêter
 stattlich – de belle apparence, d’un imposant
 rundlich - rondelet
 eine Platte – un plat
 überhäuft – (surchargé de), chargé
 der Krebs, e - écrevisse
 die Gurke, n – cocombre, cornichon
 die Erbse, n – petit pois
 der Aufschnitt – assortiment de charcuterie
 (coupée en tranche)
 das Hühnerfleisch – (viande de) poulet
 der Lachs - saumon
 die Riesenportion – (portion énorme),
 (sich) aufschichten – empiler, superposer
 die Verwunderung – étonnement
- 111** träumend – comme en rêvant
 einschenken – verser, servir
 verschlingen (i, a, u): dévorer
- starr – raide
 die Pastete, n – pâté
 die Gänseleber – foie d’oie
 die Trüffel, n – truffe
 zögernd – en hésitant
 den Mörder stellen: attraper le meurtrier
 gierig - avide
 die Speise, n – met
 hineinschlingen – avaler, dévorer
 der Kiefer, -mâchoire
 zermalmern – broyer, écraser
 unendlich – infini
 stillen - apaiser
 vergrößert - agrandi
 die Gestalt, en – silhouette (forme ext.)
 die Bewegung, en – mouvement
 senken - baisser
 gleich – pareil
 der Häuptling – chef de tribu
 das Entsetzen – horreur, épouvante
 unheimlich – inquiétant, lugubre
 das Schauspiel – spectacle
 unbeweglich - immobile
 der Bissen – morceau, bouchée
 der geringste – le moindre
 nippen an etwas: boire à petits coups
 zittern – trembler
 sich verstellen – simuler, jouer la comédie
 geniessen - savourer
 wagen – oser
- 112** funkeln - étinceler
 wild - sauvage
 chiepen (in den Mund): mettre, glisser, fourrer
 unaufhörlich – sans cesse
 unersättlich - insatiable
 die Falle, n – piège
 heimtückisch – perfide, sournois
 ins Schloss schnappen: la porte se ferme
 (en faisant entendre un déclic)
 der Schweiss - sueur
 die Pore, n – le pore
 umklammern – envahir
 die Erkenntnis – reconnaissance
 die Rettung – sauvetage
 fest – fermement
 etwas Gleichgültiges: qch d’indifférent
 in einem Zug – d’un trait
 ahnen – se douter de
 stöhnen – gémir

- 112** keine Miene verziehen – sans sourciller
 unbarmherzig – impitoyable, sans pitié
 (den Teller voll) häufen – remplir l'assiette
 versuchen - essayer
 die Kugel, n - balle
 stammen aus – venir de, provenir de
 trotzig – entêté, opiniâtre
 verzagt – abattu, découragé
 zusammengekniffen - plissé
 wetterleuchten – éclair de chaleur
 verächtlich – méprisant
 die Entdeckung - découverte
 verhindern - empêcher
 durchschauen – deviner, percer à jour
 beweisen - prouver
 verzweifelt - désespéré
 sich recken – s'étirer
- 113** zerfallen – désintégré
 mächtig - puissant
 die Überlegenheit - supériorité
 unaufhörlich – sans cesse
 die Bedienerin – la servante
 Salzgurken – cornichon au sel
 die Zwiebel, n - oignon
 kosten - goûter
 begreifen: comprendre
 (begreift, begriff, hat begriffen)
 stammen von – provenir de, être de
 wies ... vor : = hatte eine Kugel
 sich verraten: se trahir
 retten - sauver
 die Bestie – la bête
 der Bluthund – chien monstre sanguinaire
 besitzen (besitzt, besass, hat besessen): posséder
 umwickelt – entouré d'une couverture
 eine Falle stellen – tendre un piège
 der Beweis, e – preuve
 überwachen – surveiller
 beobachten - observer
 eifersüchtig auf - jaloux
 die Fähigkeit, en – capacité
 der Erfolg, e – succès
 die Bildung – culture, instruction
- 114** sich beschäftigen mit – s'occuper de
 der Zufall - hasard
 die Mappe – le dossier
 es würde leicht fallen – il serait facile
 belasten - charger
- vorgehen - procéder
 mieten – louer
 sich erkundigen – se renseigner
 durchqueren – traverser
 die Abkürzung – raccourci
 die Schlucht – la gorge
 gelangen auf – arriver à
 der Felsen – roc, rocher
 verwundert - étonné
 unerbittlich - impitoyable
 der Schachspieler – joueur d'échecs
 matt setzen – achever son mat
 grauenhaft – horrible, épouvantable
 das Mahl - repas
 die Kerze, n – bougie
 flackern - vaciller
 sich verdichten – se concentrer
 herrschen - régner
 die Hölle – l'enfer
 unbeweglich – immobile
 atmen – respirer
 umfliessen (ie, o, o): couler autour
 die Welle, n – l'onde, vague
 sich brechen (i, a, o): se briser
 das Eis – glace
 die Stimme – voix
 die Seele – l'âme
- 116** die Hoffnung - espoir
 die Menschengestalt – forme humaine
 der Teufel,- diable
 der Ehrgeiz – ambition
 verbrecherisch – criminel
 vernichten – anéantir
 verwandeln – transformer en
 furchtbar – terrible, effroyable
 treiben (ei, ie, ie): pousser
 die Verzweiflung - désespoir
 das Ziel, e – objet, but
 die Hölle – l'enfer
 das Dazwischenkommen – l'intervention
 zum Äussersten – à l'extrême
 entlarven – démasquer
 abweichen – s'écarter
 die Spur, en – trace
 deuten auf – indiquer G.
 überfallen – attaquer
 beunruhigen – inquiéter
 die Absicht – l'intention
 die Verzweiflung – désespoir

- 116** die Entscheidung – décision
taumeln – chanceler, tituber
jdn auf jemanden hetzen: lâcher qn sur
unerbittlich – impitoyable
- 117** der Richter - juge
der Henker – le bourreau
keuchen - haleter
den Willen ausführen – exécuter la volonté
sich stützen auf – s'appuyer sur
die Finsternis – obscurité
die Umrisse – les contours, la silhouette
tastend – en tâtonnant
der Fall – cas, l'affaire
erledigt – clos(e)
verraten - trahir
irgendwohin – quelque part
erlöschen – s'éteindre
die Kerze, n – bougie
tauchen – en plongeant
- 118** die Lebenskraft – vigueur
gierig - avide
aufflammen – s'enflammer
zusammensinken – s'effondrer
erlöschen – s'éteindre
tollkühn - téméraire
wagen - oser
belügen - mentir
bei Tagesanbruch – à l'aube
ins Zimmer stürmen – se précipiter dans
verwirrt – confus
berichten – faire à qn le récit de qc
vom Zug erfasst – happé par le train
mühsam - péniblement
benachrichtigen – informer, prévenir